



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

SWISS PEACE SUPPORTER

Humanitäre Minenräumung

Le déminage humanitaire
Lo sminamento umanitario
Mine Action



Journal der Schweizer Beiträge zur internationalen Friedensförderung in Kooperation mit dem VBS, EDA, EFD

Journal des contributions suisses à l'engagement international visant à la promotion de la paix en coopération avec le DDPS, DFAE, DFF
 Giornale dei contributi svizzeri volti a promuovere la pace a livello internazionale in cooperazione con il DDPS, DFAE, DFF
 Review of the Swiss contributions to international peace operations in cooperation with the DDPS, FDFA, FDF

FOCUS | 4



Expertise der Schweizer Armee international weiterhin gefragt

Die humanitäre Minenräumung bleibt ein elementarer Bereich der Friedensförderung. So engagieren sich auch weiterhin Spezialistinnen und Spezialisten der Kampfmittelräumung, Logistik und Datenbanken in verschiedenen UNO-Missionen.

À l'échelle internationale, l'expertise de l'Armée suisse est toujours aussi demandée

Le déminage humanitaire demeure un domaine fondamental de la promotion de la paix. C'est pourquoi des spécialistes du déminage, de la logistique et des bases de données continuent à s'engager dans différentes missions de l'ONU.

SWISSINT | 14



Simulation am Ausbildungszentrum SWISSINT

Das Ausbildungszentrum SWISSINT ist stets bemüht moderne Ansätze in die Ausbildung zu integrieren. Dazu gehört auch der Einsatz von Simulationssoftware für die Ausbildung von Militärbeobachtern. Aufgrund des positiven Echos von Instruktor*innen und Kursteilnehmenden soll dies ein integraler Bestandteil der einsatzbezogenen Ausbildung werden.

Simulation at the Training Centre SWISSINT

The Training Centre SWISSINT is constantly striving to integrate modern approaches into its training. This also includes the use of simulation software for the training of military observers. Positive responses from instructors and course participants mean that this is to become an integral part of mission-specific training.

MISSION | 16



Transparenz fördern in Sri Lanka

Seit April 2022 befindet sich das Land im Ausnahmezustand. Sidonia Gabriel, Beraterin für menschliche Sicherheit, berichtet von den vergangenen Monaten, den Wurzeln der heutigen Krise und der Arbeit einer besonderen Kommission.

Promoting transparency in Sri Lanka

Since April 2022, the country has been in a state of emergency. Sidonia Gabriel, Human Security Advisor, reports on the last months, the roots of today's crisis and the work of a special commission.

Focus

- 8 Minenräumung und die Ziele für nachhaltige Entwicklung
Mine action and the sustainable development goals
- 10 Ein Blick hinter die Kulissen
A glimpse behind the scenes
- 12 Militärische Kampfmittelbeseitiger im humanitären Einsatz
Des démineurs militaires en mission humanitaire

Debriefing

- 19 Kolumbien steht erneut an einem Scheideweg
La Colombie face à un nouveau tournant de son histoire

Mission

- 22 Ob im Camp oder ausserhalb – Sicherheit geht immer vor
Autant dans le camp qu'à l'extérieur – c'est la sécurité qui prime toujours

Special

- 24 Auswertung Leserumfrage
Évaluation du sondage des lecteurs
Sondaggio tra i lettori

Mission

- 26 Nun werden die Kleinwaffen deaktiviert
Time to deactivate the small arms

Ein Tag im Leben von ...

- 28 Leutnant Jonas Eggenschwiler
Lieutenant Jonas Eggenschwiler

30 Newsmix

31 Overview

Titelbild/Photo de couverture

Die Schweiz engagiert sich weltweit zugunsten der humanitären Minenräumung mit Fachpersonal unterschiedlicher Bereiche, wie zum Beispiel hier in der Demokratischen Republik Kongo.

La Suisse s'engage à travers le monde en faveur du déminage humanitaire par le biais de professionnels de différents domaines, comme par exemple ici dans la République démocratique du Congo.

© Tristan Chopard, SWISSINT





Brigadier Markus Mäder

Liebe Leserinnen und Leser

Seit Monaten tobt ein Krieg in der Ukraine. Dabei wird leider einmal mehr deutlich, welche Gefahren von Minen und anderen nicht explodierten Kampfmitteln für die betroffene Bevölkerung ausgehen: Diese töten und verstümmeln unterschiedslos.

Die humanitäre Minenräumung hat seit den 1990er Jahren Beachtliches erreicht. Unter den Ottawa- und Oslo-Übereinkommen wurden über 30 Länder vollständig von Minen und Streumunition geräumt. Das Leben von Millionen Menschen wurde sicherer, auch weil sie besser über Gefahren informiert sind. Zudem wurden zahllose Opfer unterstützt und grosse Lagerbestände vernichtet. Enorme Fortschritte gab es auch bei der Entwicklung von internationalen Standards und Räumtechniken. Dabei spielt das GICHD, gegründet vom Bund, eine zentrale Rolle.

Seit 25 Jahren engagiert sich auch die Schweizer Armee in der humanitären Minenräumung. Was im Sommer 1997 mit zwei Experten in Bosnien und Herzegowina begann, ist unterdessen zu einem beachtlichen Pfeiler der militärischen Friedensförderung der Schweiz herangewachsen. Aktuell stehen 14 Armeeangehörige in vier Feldprogrammen sowie an den UN-Hauptquartieren in New York und Genf im Einsatz. Gerade für UN-Räumprogramme mit wenig Ressourcen sind diese Schweizer Beiträge entscheidend.

Die Einsätze der Armee richten sich nach den aussen- und sicherheitspolitischen Vorgaben. Dabei stimmt sich das VBS eng mit dem EDA ab, das sich ebenfalls stark in der humanitären Minenräumung engagiert. Ein Beispiel für diese Koordination ist der Aktionsplan Humanitäre Minenräumung 2023–2026, der derzeit gemeinsam erarbeitet wird.

Die humanitäre Minenräumung steht vor grossen Herausforderungen. Während vielerorts die Räumarbeiten noch lange nicht abgeschlossen sind, haben jüngste Konflikte zu neuen Kontaminationen und wieder steigenden Opferzahlen geführt. Zwei besondere Herausforderungen sind improvisierte Sprengfallen (IEDs) und Kontamination in urbanen Gebieten.

Die Armee wird ihre Beiträge im Schulterschluss mit ihren Partnern kontinuierlich weiterentwickeln. Damit kann die Schweiz weiterhin zur Vision der humanitären Minenräumung beitragen: einer Welt, in der Menschen ohne Risiken von Minen und anderen Kampfmittelrückständen leben können, so dass eine nachhaltige wirtschaftliche und soziale Entwicklung möglich ist.

Brigadier Markus Mäder
Chef Internationale Beziehungen Verteidigung

Chères lectrices, chers lecteurs,

Depuis plusieurs mois maintenant, la guerre fait rage en Ukraine. Elle met une fois de plus en évidence les dangers que représentent les mines et autres restes explosifs de guerre pour la population concernée: ces armes tuent et mutilent de façon indiscriminée.

Il faut dire que le déminage humanitaire a fait des progrès considérables depuis les années 1990. Dans le cadre des Conventions d'Ottawa et d'Oslo, plus de 30 pays ont été entièrement déminés et débarrassés des armes à sous-munitions. La vie de millions de personnes est devenue plus sûre, notamment parce qu'elles sont mieux informées sur les dangers. En outre, d'innombrables victimes ont pu obtenir de l'assistance et d'importants stocks ont été détruits. D'énormes progrès ont également pu être réalisés dans le développement des normes internationales et des techniques de déminage. Le CIDHG, créé par la Confédération, joue un rôle central dans ce domaine.

L'Armée suisse s'engage depuis 25 ans dans le déminage humanitaire. Ce qui a commencé en été 1997 avec l'envoi de deux experts en Bosnie-Herzégovine est devenu un pilier considérable de la promotion militaire de la paix pour la Suisse. Actuellement, ce sont 14 militaires qui sont engagés dans quatre programmes sur le terrain ainsi qu'aux quartiers généraux de l'ONU à New York et à Genève. Ces contributions sont en particulier décisives pour les programmes de l'ONU disposant de peu de ressources.

Les engagements de l'armée s'alignent sur les directives de la politique étrangère et de sécurité. Dans ce contexte, le DDPS et le DFAE – qui sont fortement engagés dans le déminage humanitaire – coordonnent leurs actions étroitement. Un exemple de cette coordination est le Plan d'action pour le déminage humanitaire 2023–2026, qui est élaboré en commun.

Le déminage humanitaire est confronté à de grands défis. Alors que les opérations de déminage sont loin d'être terminées en de nombreux endroits, les récents conflits ont entraîné de nouvelles contaminations et une augmentation du nombre de victimes. À ce titre, les engins explosifs improvisés (EEI) et la contamination des zones urbaines constituent deux défis particuliers.

L'Armée développe ses contributions en collaboration avec ses partenaires. Elle pourra ainsi continuer à contribuer à la vision du déminage humanitaire: un monde dans lequel les êtres humains peuvent vivre sans risques liés aux mines et autres restes d'engins explosifs, afin de permettre un développement économique et social durable.

Brigadier Markus Mäder
Chef des Relations internationales de la Défense



Spezialistinnen und Spezialisten des Kommandos Kampfmittelbeseitigung und Minenräumung (Kdo KAMIR) können bei der Ausführung von Räumaufgaben involviert werden, wie zum Beispiel auf dem Bild, wo überschüssige Mörsermunition aus zurückgelassenen Lagerbeständen für die Vernichtung vorbereitet wird.

Des spécialistes du commandement du déminage et de l'élimination des munitions non explosées (Cdmt DEMUNEX) peuvent être impliqués dans la réalisation de travaux d'élimination, comme par exemple sur la photo, où des munitions de mortier résiduelles provenant de stocks abandonnés sont préparées en vue de leur destruction.

Degli specialisti del comando denominato «Eliminazione di munizioni inesplose e sgombero delle mine» (comando KAMIR) possono essere coinvolti nei lavori di sgombero. Un esempio viene mostrato nella foto: delle munizioni per mortaio in eccesso provenienti da riserve di magazzino abbandonate vengono preparate per la distruzione.

Specialists from the Explosive Ordnance Disposal and Mine Action Command (Swiss EOD Center) can find themselves working on clearance projects such as the one shown here, where surplus mortar ammunition from left-behind stockpiles is prepared for destruction.

Expertise der Schweizer Armee international weiterhin gefragt

À l'échelle internationale, l'expertise de l'Armée suisse est toujours aussi demandée

L'esperienza dell'esercito svizzero è ancora richiesta a livello internazionale

Swiss Armed Forces expertise remains in international demand

Text Dr. phil. Jens Amrhein, Chef Humanitäre Minenräumung, Armeestab, Internationale Beziehungen Verteidigung

In den vergangenen drei Jahrzehnten erzielte die internationale Gemeinschaft beachtliche Erfolge in der humanitären Minenräumung: Die Räumexpertise in den betroffenen Staaten konnte aufgebaut werden, wichtige Flächen wurden geräumt und Minenopfern konnte eine Perspektive gegeben werden. Allerdings zeigen die aktuellen Konflikte, dass die Minenproblematik weiterhin akut ist und unser Engagement benötigt wird.

Weltweit sind noch immer 60 Staaten und Territorien mit Minen, Streumunition und explosiven Kriegsmunitionsrückständen (Blindgänger, Fundmunition) kontaminiert. Diese verursachen jedes Jahr tausende von tödlichen Unfällen, behindern die wirtschaftliche Entwicklung und die Wiederherstellung von

Texte Dr. phil. Jens Amrhein, chef du déminage humanitaire, État-major de l'Armée, Relations internationales de la Défense

Au cours des trois décennies écoulées, la communauté internationale a atteint des résultats significatifs dans le domaine du déminage humanitaire: l'expertise en matière de déminage a pu être développée dans les États concernés, des zones importantes ont été nettoyées et des perspectives ont pu être offertes aux victimes des mines. Cependant, les conflits actuels montrent que le problème des mines demeure aigu et que notre engagement est toujours nécessaire.

À travers le monde, 60 États et territoires sont encore contaminés par des mines, des armes à sous-munitions et des restes explosifs de guerre (ratés et munitions abandonnées). Ceux-ci provoquent chaque année des milliers d'accidents

Testo Dr. phil. Jens Amrhein, capo dello sgombero delle mine a scopi umanitari, stato maggiore dell'esercito, relazioni internazionali difesa

Negli ultimi tre decenni, la comunità internazionale ha ottenuto successi considerevoli nello sgombero delle mine a scopi umanitari. È stato possibile esperienza per quanto riguarda lo sgombero delle mine nei Paesi in questione, delle superfici importanti sono state sgombrate ed è stato possibile garantire un futuro alle vittime delle mine. Tuttavia i conflitti attualmente in corso dimostrano che la problematica delle mine è ancora molto presente e il nostro impegno è necessario.

Nel mondo ci sono ancora 60 Paesi e territori contaminati da mine, munizioni a grappolo, e residui di munizioni da guerra esplosive (bombe e proiettili inesplosi, munizioni trovate). Ogni anno causano

Text Dr. phil. Jens Amrhein, Head Mine Action Unit, Armed Forces Staff, International Relations Defence

Over the past three decades, the international community has achieved considerable successes in mine action: it has been possible to build up mine clearance expertise in the affected states, important areas have been cleared, and mine victims have been given a perspective. As current conflicts show, however, the mine problem remains acute and continues to demand our engagement.

Worldwide, 60 states and territories are still contaminated with mines, cluster munitions and other explosive remnants of war (unexploded ordnance, abandoned ammunition). These cause thousands of fatal accidents every year and, even decades after the end of a conflict, hinder economic development and the restoration of stability and

Stabilität und Sicherheit – auch noch Jahrzehnte nach dem Ende eines Konfliktes. Bei der Bewältigung dieser humanitären Probleme engagiert sich die Schweizer Armee im Rahmen der militärischen Friedensförderung aktuell mit 14 Spezialisten in Räumprogrammen der UNO.

Die Kriege im Irak, in Syrien, in Afghanistan, im Jemen, in Libyen, im Sahel und jüngst in der Ukraine haben zu neuen und meist sehr komplexen Kontaminierungen und steigenden Opferzahlen geführt. Gerade im Nahen Osten und im Sahel sind diese primär durch improvisierte Sprengsätze (Improvised Explosive Devices = IED) geprägt. Deren Räumung ist weit aus komplexer als die Entschärfung industriell gefertigter Minen, da Baupläne fehlen sowie Zünder und Sprengmittel sehr unberechenbar sein können. Betroffen sind zunehmend auch urbane Gebiete, wie die Kriege in der Ukraine, im Irak und in Syrien zeigen. Dort haben intensive Luft- und Artillerieangriffe grosse Mengen an Blindgängern hinterlassen. Auch hier verlangt die Räumung nach neuen Ansätzen, da zum Beispiel Metalldetektoren in metalldurchsetzten Trümmern nicht eingesetzt werden können.

Vor diesem Hintergrund erarbeiten das EDA und das VBS derzeit das Nachfolgedokument der Bundesstrategie humanitäre Minenräumung¹. Das Dokument – neu Aktionsplan genannt – reflektiert diese

mortels, entravent le développement économique ainsi que le rétablissement de la stabilité et de la sécurité, et ce même plusieurs décennies après la fin d'un conflit. Dans le cadre de la promotion militaire de la paix, l'Armée suisse contribue actuellement à la maîtrise de ces problèmes humanitaires en mettant à disposition 14 spécialistes dans des programmes de déminage de l'ONU.

Les guerres en Irak, en Syrie, en Afghanistan, au Yémen, en Libye, au Sahel et plus récemment en Ukraine ont entraîné de nouvelles contaminations généralement très complexes ainsi qu'un nombre croissant de victimes. Au Proche-Orient et au Sahel en particulier, celles-ci sont principalement dues à des engins explosifs improvisés (Improvised Explosive Devices = IED). Leur élimination est bien plus complexe que le désamorçage de mines industrielles, car les plans de construction font défaut et les détonateurs et explosifs peuvent être très imprévisibles. Les zones urbaines sont également de plus en plus touchées, comme le montrent les guerres en Ukraine, en Irak et en Syrie. Là-bas, des attaques aériennes et d'artillerie intensives ont laissé derrière elles de grandes quantités de ratés. Là aussi, le déminage exige de nouvelles approches, car les détecteurs de métaux, par exemple, ne peuvent pas être utilisés dans les décombres contenant des éléments métalliques.

migliaia di incidenti mortali, impediscono lo sviluppo economico e il ripristino della stabilità e della sicurezza, anche decenni dopo la fine di un conflitto. Per risolvere questi problemi umanitari, l'esercito svizzero attualmente collabora con 14 specialisti in programma di sgombero dell'ONU, nell'ambito del promovimento della pace.

Le guerre in Iraq, Siria, Afghanistan, Yemen, Libia, nel Sahel e più recentemente in Ucraina hanno portato a nuove e perlopiù molto complesse contaminazioni e ad un aumento del numero delle vittime. Soprattutto nel Vicino Oriente e nel Sahel le vittime sono causate principalmente da ordigni improvvisati (Improvised Explosive Devices = IED). Il loro sgombero è di gran lunga più complesso del disinnescamento di mine di produzione industriale, perché mancano i piani di costruzione e le spolette e gli esplosivi possono essere molto imprevedibili. Sono sempre più colpite le zone urbane, come mostrano le guerre in Ucraina, in Iraq e in Siria. In questi Paesi gli intensi attacchi aerei e di artiglieria hanno lasciato un'enorme quantità di bombe e proiettili inesplosi. Anche qui lo sgombero richiede nuovi approcci, perché ad esempio i rilevatori di metallo non possono essere utilizzati nelle macerie contenenti grandi quantità di metallo.

Per questo motivo il DFAE e il DDPS stanno attualmente redigendo una versione successiva della strategia¹

security. With 14 specialists in UN peacekeeping programmes, the Swiss Armed Forces are currently involved in tackling these humanitarian problems as part of their military peacekeeping work.

The wars in Iraq, Syria, Afghanistan, Yemen, Libya, the Sahel and most recently in Ukraine have led to new and mostly very complex forms of contamination and increasing numbers of victims. In the Middle East and the Sahel in particular, these are mainly improvised explosive devices (IEDs). Their clearance is far more complex than the defusing of industrially manufactured mines, because there are no blueprints and detonators and explosives can be very unpredictable. Urban areas are also increasingly affected, as the wars in Ukraine, Iraq and Syria show. There, intensive air and artillery attacks have left behind large quantities of unexploded ordnance. Here, too, clearance requires new approaches: metal detectors, for example, cannot be used in rubble which includes so much metal.

Against this background, the FDFA and the DDPS are currently working on the follow-up document to the Mine Action Strategy of the Swiss Confederation¹. The document – now called the Action Plan – reflects these challenges. Nevertheless, the bulk of the funds will continue to flow into clearance and capacity building, and the proven division of labour between



Vor Ort werden Frauen und Männer in der Kampfmittelräumung gemäss dem Grundsatz «Hilfe zur Selbsthilfe» ausgebildet und können somit einen wichtigen Beitrag zur Unfallprävention und Freigabe von blockierten Ressourcen leisten.

Sur place, des femmes et des hommes sont formés à l'élimination des munitions non explosées selon le principe de «l'aide à l'auto-assistance» et peuvent ainsi apporter une contribution importante à la prévention des accidents et à la libération de ressources bloquées.

Sul posto donne e uomini vengono istruiti allo sgombero di mezzi da combattimento, secondo il principio dell'«aiuto all'autoaiuto» e possono così fornire un importante contributo alla prevenzione di infortuni e allo sblocco di risorse bloccate.

On site, women and men are trained in explosive ordnance disposal in accordance with the principle of “helping people to help themselves” and can thus make an important contribution to the prevention of accidents and the liberation of resources.

¹ Humanitäre Minenräumung: Strategie des Bundes 2016–2022 / Stratégie de lutte antimines de la Confédération suisse 2016–2022 / Strategia antimine della Confederazione 2016–2022 / Mine Action Strategy of the Swiss Confederation 2016–2022: https://www.vtg.admin.ch/de/aktuell/themen/humanitaere_minenraeumung.html



Ein Spezialist des Kommandos KAMIR untersucht in der Demokratischen Republik Kongo überalterte Munition auf deren Zustand.

En République démocratique du Congo, un spécialiste du commandement DEMUNEX examine des munitions surannées pour déterminer leur état.

Nella Repubblica Democratica del Congo uno specialista del comando KAMIR controlla lo stato di vecchissime munizioni.

A specialist from Swiss EOD Center examines the condition of obsolete ammunition in the Democratic Republic of Congo.

Herausforderungen. Gleichwohl wird auch künftig das Gros der Mittel in Räumung und Kapazitätsaufbau fließen.

Die bewährte Arbeitsteilung zwischen EDA und VBS bleibt unverändert: Während das EDA primär die politische Abstimmung übernimmt und sich mit finanziellen Beiträgen bei Projekten von NGOs, UNO und IKRK engagiert, koordiniert das VBS die operationellen Bereiche und unterstützt mit Expertise vor Ort. Im Rahmen der militärischen Friedensförderung entsendet die Armee seit 1997 Expertinnen und Experten an Räumprogramme der UNO. Dabei steht der Kapazitätsaufbau im Sinne der «Hilfe zur Selbsthilfe» im Vordergrund. Die Armee erbringt damit spezialisierte Nischenbeiträge, die innerhalb der UNO eine hohe Sichtbarkeit genießen.

Gegenwärtig unterstützen zehn zivil und unbewaffnet eingesetzte Experten der Armee Programme des United Nations Mine Action Service (UNMAS) in der Demokratischen Republik Kongo, in Mali, im Südsudan und im Sudan. Insbesondere für kleinere Programme in komplexen Kontexten tragen die Schweizer Fachleute entscheidend zum Erfolg bei. Zusätzlich werden je zwei Spezialisten an die Hauptquartiere der UNO in New York und in Genf für Planungs- und Managementaufgaben entsandt. Die Armee profitiert dabei vom Rückfluss an Know-how und von der Einsatzerfahrung dieser Experten.

C'est dans ce contexte que le DFAE et le DDPS élaborent actuellement le document qui succédera à la stratégie fédérale de déminage humanitaire⁴. Ce document – désormais appelé plan d'action – reflète ces défis. La majeure partie des ressources continuera néanmoins d'être consacrée au déminage et au développement des capacités.

Ayant fait ses preuves, la répartition des tâches entre le DFAE et le DDPS demeure inchangée: alors que le DFAE se charge en premier lieu de la coordination politique et s'engage par des contributions financières dans des projets de différentes ONG, de l'ONU et du CICR, le DDPS coordonne les domaines opérationnels et apporte son soutien en fournissant une expertise sur place. Dans le cadre de la promotion militaire de la paix, l'armée envoie des experts dans des programmes de déminage de l'ONU depuis 1997. L'accent est mis sur le renforcement des capacités dans le sens d'une «aide à l'auto-assistance». L'armée fournit ainsi des contributions de niche spécialisées qui jouissent d'une grande visibilité au sein de l'ONU.

Actuellement, dix experts de l'armée engagés en civil et non armés soutiennent des programmes du Service d'action contre les mines des Nations Unies (UNMAS) en République démocratique du Congo, au Mali, au Soudan du Sud et au Soudan. Les spécialistes suisses contribuent de manière décisive au succès des programmes de petite envergure dans des contextes complexes. En outre, deux spécialistes

antimine della Confederazione. Il documento, ora detto piano d'azione, fornisce un quadro di queste sfide. Tuttavia, anche in futuro, la maggior parte dei mezzi verranno utilizzati nello sgombero e nella creazione di capacità.

L'affermata suddivisione del lavoro tra il DFAE e il DDPS rimane invariata: mentre il DFAE si assume in primo luogo il compito di trovare accordi politici e partecipa con contributi finanziari a progetti di organizzazioni non governative, dell'ONU e del Comitato internazionale della Croce Rossa, il DDPS si occupa della coordinazione dei settori operativi e offre sostegno sul posto con la sua esperienza: Nell'ambito del promovimento militare della pace, l'esercito invia dal 1997 esperte ed esperti ai programmi di sgombero dell'ONU. Lo scopo principale di questi programmi è quello di creare capacità sotto forma di «aiuto all'autoaiuto». L'esercito fornisce con questi contributi di nicchia specializzati che godono di elevata visibilità all'interno dell'ONU.

Attualmente dieci esperti civili e non armati incaricati dell'esercito collaborano in programmi dello United Nations Mine Action Service (UNMAS) nella Repubblica Democratica del Congo, in Mali, nel Sudan del Sud e in Sudan. Gli esperti svizzeri contribuiscono in modo decisivo al successo in particolare in programmi più piccoli in contesti complessi. Inoltre, l'esercito invia due specialisti ai quartieri generali dell'ONU di New

the FDFA and the DDPS remains unchanged. While the FDFA is primarily responsible for political coordination and makes financial contributions to NGO, UN and ICRC projects, the DDPS coordinates the operational areas and provides support in the form of expertise on the ground. Within the framework of military peacebuilding, the Swiss Armed Forces have been sending experts to UN mine action programmes since 1997. The focus here is on capacity building in the sense of "helping people to help themselves". In this way, the Swiss Armed Forces make specialised niche contributions that enjoy a high level of visibility within the UN.

Currently, ten civilian and unarmed experts from the Swiss Armed Forces support programmes of the United Nations Mine Action Service (UNMAS) in the Democratic Republic of Congo, Mali, South Sudan and Sudan. Especially on smaller programmes in complex contexts, the contribution of the Swiss experts is crucial. In addition, two specialists each are sent to the UN headquarters in New York and Geneva for planning and management tasks. The Swiss Armed Forces benefit from the know-how and operational experience of these experts.

Only explosive ordnance disposal specialists (professional personnel) of the Explosive Ordnance Disposal and Mine Action Command (Swiss EOD Center) are directly involved in the planning and execution of clearance tasks.

Direkt in die Planung und Ausführung von Räumaufgaben involviert werden ausschliesslich Kampfmittelräum-Spezialistinnen und Spezialisten (Berufspersonal) des Kommandos Kampfmittelbeseitigung und Minenräumung (Kdo KAMIR). Minenräumung ist allerdings ein arbeitsteiliger Prozess, der insbesondere auch in den Bereichen Datenmanagement und Logistik qualifizierte Spezialistinnen und Spezialisten benötigt. Diese rekrutiert das Kompetenzzentrum SWISSINT grösstenteils aus der Miliz. Hier werden laufend Fachleute aus den Bereichen Datenbanken und geografische Informationssysteme (GIS) sowie aus der Logistik mit Erfahrung in Supply Chain Management gesucht.

Die Leistungen der Armee werden weiterhin bei der Bewältigung der explosiven Hinterlassenschaften vergangener Konflikte gefragt sein. Die Armee wird deshalb auch in den kommenden Jahren ihre Beiträge in der humanitären Minenräumung mit ihren Partnern im In- und Ausland weiterentwickeln. Zusammen mit dem Engagement des EDA soll so der Vision einer Welt, in der keine Menschen mehr Opfer von Minen oder explosiven Kriegsmunitionsrückständen werden, nachgelebt werden.

sont affectés aux quartiers généraux de l'ONU à New York et à Genève pour des tâches de planification et de gestion. L'armée profite ainsi du retour de savoir-faire et de l'expérience opérationnelle de ces experts.

Seuls des spécialistes du déminage (personnel professionnel) du commandement de l'élimination des munitions non explosées et du déminage (Cdmt DEMUNEX) sont directement impliqués dans la planification et l'exécution de tâches de déminage. Cependant, le déminage est un processus basé sur la division du travail, ce qui nécessite le recours à des spécialistes qualifiés, plus particulièrement dans les domaines de la gestion des données et de la logistique. Le Centre de compétences SWISSINT recrute ces derniers en grande partie dans la milice. Il recherche en permanence des spécialistes des bases de données et des systèmes d'information géographique (SIG) ainsi que des spécialistes de la logistique expérimentés dans la gestion de la chaîne d'approvisionnement.

Les prestations de l'armée continueront d'être sollicitées pour gérer les héritages explosifs de conflits passés. C'est pourquoi l'armée poursuivra, dans les années à venir, le développement de ses contributions dans le domaine du déminage humanitaire en collaboration avec ses partenaires en Suisse et à l'étranger. Conjointement à l'engagement du DFAE, il s'agit ainsi de faire vivre la vision d'un monde dans lequel plus aucune personne ne sera victime de mines ou de restes explosifs de guerre.

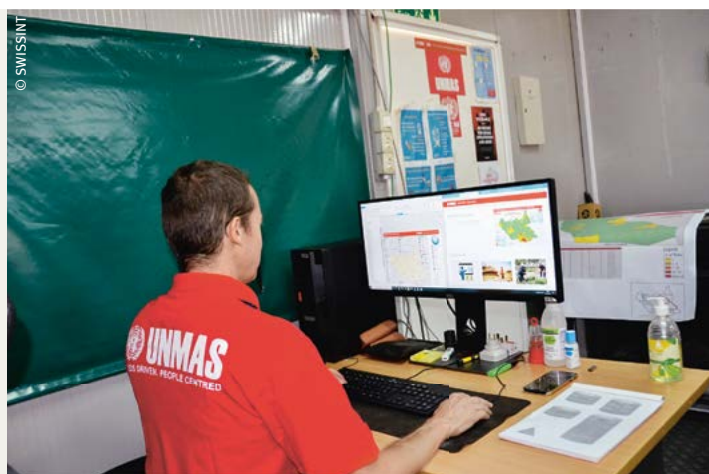
York e due in quelli di Ginevra, per svolgere compiti di pianificazione e di management. Così facendo l'esercito approfitta del know how e dell'esperienza acquisita da questi esperti nei loro interventi.

Vengono coinvolti direttamente nella pianificazione e nell'esecuzione di compiti di sgombero esclusivamente specialiste e specialisti dello sgombero di mezzi da combattimento (professionisti) del comando Eliminazione di mezzi da combattimento e sgombero di mine (comando KAMIR). Lo sgombero di mine è tuttavia un processo basato sulla suddivisione del lavoro, che richiede specialiste e specialisti qualificati anche nei settori gestione dei dati e logistica. Il centro di competenza SWISSINT li recluta perlopiù dalla milizia. Qui si cercano ininterrottamente specialisti dei settori banche dati e sistemi informativi geografici (GIS) e logistica, con esperienza nella catena di distribuzione.

Le prestazioni dell'esercito saranno richieste anche in futuro per la gestione degli esplosivi causati dai conflitti del passato. L'esercito continuerà quindi a sviluppare anche nei prossimi anni i propri contributi nell'ambito dello sgombero umanitario delle mine con i suoi partner a livello nazionale e all'estero. Con l'impegno del DFAE si intende così tramutare in realtà la visione di un mondo in cui nessuno sia più vittima delle mine o dei residuati bellici.

However, mine clearance is a process based on the division of labour, which requires qualified specialists, especially in the areas of data management and logistics. The Swiss Armed Forces International Command SWISSINT recruits most of these specialists from the conscripts. Here, specialists in the fields of databases and geographical information systems (GIS) as well as in logistics with experience in supply chain management are constantly sought.

The services of the Swiss Armed Forces will continue to be in demand in dealing with the explosive legacies of past conflicts. The Swiss Armed Forces will therefore continue to develop their contributions in mine action with their partners at home and abroad in the coming years. Together with the commitment of the DFAE, the aim is to bring to life the vision of a world in which no one falls victim to mines or explosive remnants of war.



Ein Schweizer Datenbankspezialist erfasst im Südsudan die im Feld gesammelten Daten der Minenfelder sowie von Fundorten von explosiven Kriegsmunitionsrückständen.

Au Soudan du Sud, un spécialiste suisse des bases de données saisit les données collectées sur le terrain concernant les champs de mines ainsi que les sites où ont été découverts des restes explosifs de guerre.

Nel Sudan del Sud uno specialista di banche dati svizzero rileva i dati raccolti nei campi minati e quelli di luoghi di ritrovamento di residuati di munizioni di guerra esplosive.

A Swiss database specialist in South Sudan records data collected in the field from minefields and sites where explosive remnants of war have been found.



Ein Ergebnis der humanitären Minenräumung besteht darin, dass den Landwirten ein sicherer Zugang mit nachhaltiger Entwicklung ermöglicht wird. Hier auf einem Bauernhof in der Provinz Battambang, in Kambodscha.

One of the outcomes of mine action is to provide farmers with safe access with sustainable development. Here on a farm in Battambang province, in Cambodia.

Minenräumung und die Ziele für nachhaltige Entwicklung

Mine action and the sustainable development goals

Deutsch

Text Laura Collier und Angela Hoyos Iborra, Genfer internationales Zentrum für Humanitäre Minenräumung

Die humanitäre Minenräumung rettet nicht nur Leben, sie verbessert diese auch. Es ist allgemein anerkannt, dass die Beseitigung explosiver Kampfmittel sicheres Passieren sowie Zugang zu Land und anderen Ressourcen ermöglicht – die Basis für die Menschen, um nach einem Konflikt den Weg zurück in den Alltag zu finden. Längerfristige Auswirkungen hingegen sind weniger dokumentiert. Es lässt sich nun aber belegen, dass die Minenräumung auch zu einer umfassenderen nachhaltigen Entwicklung und Frieden beiträgt und diese sogar beschleunigt.

Seit 2017 arbeitet das Genfer internationale Zentrum für Humanitäre Minenräumung (GICHD) mit nationalen Minenräumbehörden betroffener Länder, dem UNO-Entwicklungsprogramm sowie Personen vor Ort zusammen. Dies um besser zu verstehen, wie die Minenräumung dazu beitragen kann den Fortschritt in Richtung nachhaltige Entwicklung zu lenken, indem die «Sustainable Development Goals = SDG» als Wegweiser genutzt werden. Erkenntnisse aus Angola, Bosnien-Herzegowina, Kambodscha, Kolumbien und Jordanien zeigen, dass die Beseitigung explosiver Kampfmittel und die Freigabe von Land in allen fünf Dimensionen der Agenda 2030 (Partnerschaft, Frieden, Mensch, Planet und Wohlstand) eine transformative Rolle gespielt haben. Aus diesen Fallstudien ging hervor, dass die Minenräumung zu Fortschritten bei über 80 Zielvorgaben über alle 17 SDGs hinweg beigesteuert hat.

Armutsbekämpfung und Geschlechtergleichheit in Kambodscha

Die Forschung zu Räumung und Freigabe von Land im ländlichen Kambodscha zeigt deutlich, dass die humanitäre Minenräumung weitere miteinander verbundene Nutzen bringt. Trotz Kambodschas erheblichen Anstrengungen zur Armutsbekämpfung liegen die meisten von Armut betroffenen Gemeinden weiterhin in ländlichen Gebieten mit einer relativ hohen Minenkontamination. Dies verbindet die Risikoexposition entscheidend mit dem sozioökonomischen Status, da Menschen ohne oder mit geringem Einkommen häufig keine andere Wahl haben, als trotz Sicherheitsrisiko das kontaminierte Land zu bewirtschaften.

In drei Jahrzehnten wurden in Kambodscha 2200 km² Land geräumt, was einen entscheidenden Einfluss auf die Armutsminderung und die Förderung des Wirtschaftswachstums hatte, insbesondere in von Frauen geführten Haushalten. 70.8% der freigegebenen Fläche wird von der Agrarwirtschaft genutzt, einschliesslich des schnell wachsenden Sektors der

English

Text Laura Collier and Angela Hoyos Iborra, Geneva International Centre for Humanitarian Demining

Mine action does not just save lives, it improves them. It is widely understood that clearing explosive ordnance provides safe passage and access to land and other resources, a key step on the road to recovery as people begin to resume their daily lives after a conflict. Impacts in the longer-term, however, have been less documented. Growing evidence shows that mine action also enables and even accelerates broader sustainable development and peace.

Since 2017, the Geneva International Centre for Humanitarian Demining (GICHD) has been partnering with national mine action authorities from affected countries, UN Development Programme and field operators to better understand how mine action efforts can help drive progress towards sustainable development, using the Sustainable Development Goals (SDG) as the blueprint. Findings from Angola, Bosnia-Herzegovina, Cambodia, Colombia, and Jordan show that clearing explosive ordnance (EO) and releasing land has played a transformative role across all five critical dimensions of the 2030 Agenda: partnership, peace, people, planet and prosperity. Across these case studies, mine action has been shown to contribute to progress against more than 80 targets touching all 17 SDGs.

Poverty reduction and gender equality in Cambodia

Research on clearing and releasing land in rural Cambodia provides a clear example of how mine action outcomes contribute to interconnected benefits. Despite Cambodia's significant efforts in poverty reduction, most communities affected by poverty are still in rural areas where contamination levels are relatively high. This critically links EO risk exposure with socio-economic status, as people with no or low income often have no choice but to use contaminated land despite the safety risk.

In three decades, over 2,200 km² of land have been cleared in the country, leading to significant impact on reducing poverty and promoting economic growth, especially for households headed by women. 70.8% of released land is used for agriculture, including the rapidly growing commercial farming sector. Crop diversification can increase farmer's stability, growing some crops like rice for their families and others for sale. Crops grown on released land include rice, cassava, maize, mango, pineapple and soybeans.

Findings from projects in post-cleared land use in Cambodia resulted in a greater increase in income for households led by women (57%) than for households led by men (43%). Increased productivity on released land

kommerziellen Landwirtschaft. Durch Anbaudiversifizierung können die Bauernfamilien ihre Stabilität erhöhen, indem sie einige Produkte wie Reis für den Eigenbedarf anpflanzen und andere für den Verkauf. Auf dem freigegebenen Land werden unter anderem Reis, Maniok, Mais, Mango, Ananas und Sojabohnen angebaut. Erkenntnisse aus Projekten zur Nutzung von geräumtem Land in Kambodscha zeigten, dass das Einkommen der von Frauen geführten Haushalte stärker stieg (57%) als das der von Männern geführten Haushalte (43%). Die gesteigerte Ertragsfähigkeit des freigegebenen Landes bedeutete neue Arbeitsmöglichkeiten in ländlichen Gemeinden und 91% der Landwirte der Fallstudie gaben an Frauen für die Landarbeit einzustellen.

Frieden nach dem Konflikt in Kolumbien

Vor dem Hintergrund des Friedensprozesses trug die Minenräumung dazu bei das Vertrauen der involvierten Parteien aufzubauen, dies sowohl durch gemeinsame Interventionen und Informationsaustausch als auch durch die Entschädigung und Wiedereingliederung von Opfern und früheren Kämpferinnen und Kämpfern. Ein konkretes Beispiel ist die Arbeit des UN Mine Action Service (UNMAS), der nationalen Minenbehörde (AICMA) und Humanicemos, einer zivilen Minenräumorganisation, gebildet und geführt von ehemaligen Kämpferinnen und Kämpfern, die ein weltweit einzigartiges Friedensabkommen unterzeichnet haben.

Die Kombination von Ausbildung und Training für ehemalige Kämpferinnen und Kämpfer, von denen viele zuvor nie einer formellen Arbeit nachgegangen sind, mit der Schaffung von Arbeitsplätzen und der Unterstützung bei der Eingliederung ins zivile Leben führte zu einem besseren sozialen Zusammenhalt auf Gemeindeebene in Regionen, die von explosiven Kampfmitteln kontaminiert gewesen waren. Dieser Eingliederungsprozess ist Teil eines breiteren Reintegrationskonzepts und bezweckt nachhaltigen Frieden.

Möglichkeiten für tiefgreifendere Zusammenarbeit erkunden

Während diese Erkenntnisse für das Personal von Minenräumorganisationen für das Verständnis von Zweck und Einfluss unserer Arbeit interessant und motivierend sein mögen, dienen sie auch einem höheren Ziel. Sie sollen zu einem verstärkten Austausch zwischen den verschiedenen Akteuren in der Minenräumung, Entwicklung und Friedenskonsolidierung führen, um Systeme aufzubauen, die zur Koordination anregen und die Kluft zwischen humanitärer Hilfe und Entwicklung überbrücken.

Die Ergebnisse unserer Forschung und der fünf Fallstudien zeigten deutlich, wie wichtig es ist über die geräumten Quadratmeter hinauszublicken, um weitere Möglichkeiten zu sehen, die unsere Arbeit effektiver, effizienter, inklusiver und nachhaltiger machen. Die aktuelle Forschung kratzt nur an der Oberfläche, die viel verspricht. Es liegt an den Entscheidungsträgern, den Akteuren der Minenräumung, der Entwicklung und der humanitären Hilfe sowie den nationalen Regierungen und den internationalen Organisationen, hier tiefgründiger zu forschen. In den nächsten Jahren werden wir unsere Bemühungen weiter verstärken, um effektive und messbare Ergebnisse hinsichtlich nachhaltiger Entwicklung zu erzielen. Die Verbindung von Minenräumung und SDGs von der Theorie in die Praxis zu übertragen, erfordert Anstrengungen über einen vollständigen Zyklus eines Minenräumungsprogramms hinweg: von der Planung über die Implementierung bis hin zur Überwachung.

meant new job opportunities in rural communities and 91% of farmers in the case study reported hiring women for farm work.

Peace in post-conflict in Colombia

Against the background of the peace process, mine action has contributed to building trust across involved parties, through joint interventions and information exchange, as well as reparations to and reintegration of victims and of former combatants. A concrete example is the work of UN Mine Action Service (UNMAS), the National Mine Authorities (AICMA) and Humanicemos, a civilian demining organisation formed and led by ex-combatants that signed a peace agreement, which is considered unique in the world.

Combining education and training for ex-combatants, many of whom had never before been in formal employment, with creation of jobs and support to rejoin life as civilians, led to improved social cohesion at community level in areas that had been contaminated by EO. This reincorporation process responds to a concept of broader concept of reintegration and for sustainable peace.

Exploring avenues for deeper collaboration

While these findings may be interesting and motivating for mine action colleagues to understand the purpose and impact of our work, they serve a higher purpose as a call for increased exchange between mine action stakeholders and other actors in development and peace building, to set up systems that encourage coordination and bridge the humanitarian-development divide.

Evidence from our research and five case studies has clearly shown the benefit of looking beyond the square meters cleared to see further opportunities for our work to be more effective, efficient, inclusive and sustainable. The current research scratches a promising surface that needs continued exploration by policy makers, mine action, development and humanitarian actors, national governments and international organisations.

Over the next few years, we will step up our efforts oriented at helping the sector deliver effective and measurable results in terms of sustainable development. Moving from theory to practice in connecting mine action and the SDGs requires efforts across the full cycle of a mine action programme, from planning to implementing and monitoring.

Links:

GICHD: [gichd.org](https://www.gichd.org)

Mine action and the SDGs

<https://www.gichd.org/en/our-response/policy/sustainable-development-goals-sdgs/>

Case study – The Sustainable Development Outcomes of Mine Action in Cambodia

<https://www.gichd.org/en/resources/publications/detail/publication/the-sustainable-development-outcomes-of-mine-action-in-cambodia/>

Case Study – Contribuciones de la acción integral contra minas al desarrollo sostenible en Colombia

<https://www.gichd.org/en/resources/publications/detail/publication/contribuciones-de-la-accion-integral-contra-minas-al-desarrollo-sostenible-en-colombia/>



Ein Bauer in Kambodscha fährt mit seinem Traktor an Land vorbei, das mit explosiven Kampfmitteln verseucht ist.

A farmer in Cambodia rides a tractor past EO contaminated land.



Der Logistikexperte Markus Rüegg ist am UNO-Hauptquartier in New York stationiert, besucht aber regelmässig die verschiedenen Länder der Minenräumprogramme wie zum Beispiel Mali.

Logistics expert Markus Rüegg is based at the UN headquarters in New York, but makes regular visits to the various mine action programme countries, such as Mali.

Ein Blick hinter die Kulissen

A glimpse behind the scenes

Deutsch

Text und Fotos Markus Rüegg, Strategic Asset Management Advisor, UN Office for Project Services (UNOPS), Peace and Security Cluster (PSC), UNO-Hauptquartier New York

Damit die im Feld tätigen Spezialistinnen und Spezialisten der humanitären Minenräumung ihre tägliche Arbeit ausüben können, ist eine gut organisierte Logistik erforderlich. Das Peace and Security Cluster Team von UNOPS am Hauptquartier in New York implementiert und verwaltet zurzeit 19 Minenräumprojekte weltweit für UN Mine Action Service.

Das UNOPS Peace and Security Cluster Hauptquartier (UNOPS PSC HQ) ist das strategische und operative Nervenzentrum aller Feldprojekte von UN Mine Action Service (UNMAS). Es koordiniert die Operationen sowie den Datenaustausch zwischen den Feldprogrammen und dem UNMAS-HQ, das sich ebenfalls in New York befindet. Dies bedeutet, dass es die administrative und operationelle Oberaufsicht über alle aktuellen 19 Projekte hat, Erfahrungen aus dem Feld sammelt und Richtlinien erarbeitet. Weiter bietet das UNOPS PSC Team technische Anweisungen und Unterstützung für die Gestaltung, Planung und Implementierung von zukünftigen humanitären Minenräumprojekten.

Als Global Asset Management Advisor bin ich seit Mitte 2018 Teil des Management Teams innerhalb des UNOPS PSC. Konkret bin ich das Bindeglied zwischen den Portfolio Managern hier vor Ort, den UNMAS-Feldmissionen und dem UNMAS-HQ in allen Belangen der Ausrüstung- und Gerätebewirtschaftung. Mein Arbeitsplatz ist beim Beschaffungsteam angegliedert und somit bin ich von der Beschaffung bis hin zur Entsorgung in den Lebenszyklus von Ausrüstung und Geräten eingebunden. Zurzeit verwaltet UNOPS PSC rund 29 000 UNMAS-Inventureinheiten mit einem Warenwert im dreistelligen USD Millionen-Bereich. Darunter fällt alles vom Minenräumpanzer bis hin zum Handfunkgerät in den Ausrüstungskategorien Fahrzeuge, technisches Mine Clearance-, Safety & Security-, Medical-, Communication & IT-, Engineering- und Transportmaterial.

In meiner Funktion bin ich zusätzlich operationell für das globale interne und externe Asset Reporting zuständig, agiere als Ansprechpartner von UNO-Revisoren und koordiniere das halbjährliche globale Inventurwesen.

English

Text and photos Markus Rüegg, Strategic Asset Management Advisor, UN Office for Project Services (UNOPS), Peace and Security Cluster (PSC), UN Headquarters New York

Well-organised logistics are crucial to the daily work of the specialists working in the field of mine action. The UNOPS Peace and Security Cluster team at HQ in New York is currently implementing and managing 19 mine clearance projects across the world for UN Mine Action Service.

The UNOPS Peace and Security Cluster Headquarters (UNOPS PSC HQ) is the strategic and operational nerve centre of all UN Mine Action Service (UNMAS) field projects. It coordinates operations as well as the exchange of data between the field programmes and UNMAS HQ, which is also in New York. This gives it administrative and operational oversight of all current 19 projects, and allows it to develop guidelines and collect experience from the field. The UNOPS PSC team also provides technical guidance and support for the design, planning and implementation of future mine clearance projects.

As Global Asset Management Advisor, I have been part of the management team within the UNOPS PSC since the middle of 2018. In specific terms, I am the link between the Portfolio Managers here in the field, UNMAS field missions and the UNMAS HQ on all matters related to equipment and asset management. I am based with the procurement team, and am therefore involved in the life cycle of equipment and devices from procurement to disposal. Currently, UNOPS PSC manages around 29,000 UNMAS items valued in the triple-digit million-US Dollar range and including everything from mine clearance tanks to handheld radios in the equipment categories of vehicles, technical mine clearance, safety & security, medical, communications and IT, engineering and transport equipment.

My role also gives me operational responsibility for global internal and external asset reporting: I act as a point of contact for UN auditors and coordinate the biannual global inventory process. In the areas of training and policy, I organise workshops and courses with virtual or physical presence together with the department managers. I also develop and implement policies with the project management teams and lead the further

Im Bereich Schulungen/Policy organisiere ich einerseits mit den Abteilungsmanagern Workshops und Kurse mit virtueller oder physischer Präsenz. Andererseits erarbeite und implementiere ich mit den Projekt Management Teams Richtlinien und habe dabei den Lead in der Weiterentwicklung des auf einer Cloud basierenden Ausrüstungs- und Lagerbewirtschaftungssystems.

Das LifeCycle Management beinhaltet ebenfalls die Bereiche Transportmanagement, Logistik, Lagerbewirtschaftung, Ausrüstungsversicherung, Unterhalt, Ersatzanschaffungen und den fachgemässen Entsorgungsprozess von obsoletter und beschädigter Ausrüstung. Hier ist besonders zu berücksichtigen, dass ein Grossteil der in der Minenräumung eingesetzten Ausrüstung als Güter mit doppeltem Verwendungszweck klassifiziert ist und somit im Herstellungsland eine Exportlizenz mit einem Endverbraucher-Zertifikat ausgestellt werden muss. Gegebenenfalls sind diese Güter der «International Traffic in Arms Regulation» untergeordnet.

Der Entsorgungsprozess von UNMAS-Ausrüstung ist aufgrund vorher erwähnter Gründe und des Mix von Finanzierungsquellen sehr komplex und beansprucht gut 30% meines Arbeitspensums. Aufgrund der Zeitdifferenz mit den meist in Afrika sowie im Nahen und Mittleren Osten gelegenen Feldmissionen finden Telefonkonferenzen mit den Asset Management Officers und Expertenteams der Missionen in der Regel frühmorgens statt. In meiner Funktion ist es mir wichtig mithilfe eines regelmässigen Dialogs die jeweilige Sachlage zu verstehen und basierend darauf einen möglichst praxisnahen logistischen und administrativ notwendigen Rat zu geben. Dabei beurteilen wir vom Management Team den Unterstützungsbedarf der einzelnen Projekte und unterstützen die Officers bei organisatorischen Belangen und der Durchführung in Koordination mit den Portfolio Teams und UNMAS. Meine langjährige Erfahrung als Logistikberater in UNMAS-Feldprogrammen in der Demokratischen Republik Kongo und in Mali sowie als Manager im Grosshandel und in der internationalen Hotellerie ist dabei zentral.

Aufgrund von COVID-19 wurden in den vergangenen zwei Jahren regelmässige Feldbesuche und Trainings auf unbestimmte Zeit verschoben oder abgesagt und der Kommunikations- und Erfahrungsaustausch war virtuell leider nur bedingt möglich. Zwischenzeitlich hat sich das internationale Reisen wieder normalisiert und es stehen nun etliche Besuche der verschiedenen Feldmissionen an, um mit den Expertenteams und Partnern wiederum vor Ort an Lösungen mitzuarbeiten und missionsspezifische Trainings durchzuführen. Die Herausforderung, einen Beitrag in der Friedensförderung zu leisten, motiviert mich sehr und ich schätze besonders die Akzeptanz und Vielseitigkeit meiner Arbeit im multikulturellen Umfeld.

development of the cloud-based equipment and inventory management system.

What is known as LifeCycle Management also includes logistics, the management of transport and inventories, the insurance and maintenance of equipment, its replacement and the proper disposal process of obsolete and damaged goods. It is important to note that much of the equipment used in mine clearance is classified as dual-use and therefore requires an export licence with an end-user certificate in the country of manufacture. Where applicable, these goods are subject to the International Traffic in Arms Regulation.

For these reasons, together with the mix of funding sources, the processes involved in the disposal of UNMAS equipment are very complex and take up a good 30% of my workload. Time differences mean that telephone conferences with the asset management officers and expert teams of the field missions, which are mostly located in Africa and the Middle East, usually take place early in the morning. I find it important to understand the situation at hand through regular dialogue in order to provide logistical and administrative advice that is as practical as possible. In so doing, we in the management team assess the needs of individual projects and support the officers in organisational matters and implementation in coordination with the portfolio teams and UNMAS. My many years of experience as a logistics consultant in UNMAS field programmes in the Democratic Republic of Congo and in Mali, as well as a manager in wholesale trade and in the international hotel industry, are central to this process.

Over the last two years, COVID-19 has meant that regular field visits and trainings have been postponed or cancelled indefinitely, and it has only been possible to communicate and share experience to a limited extent online. But international travel has resumed and a number of visits to the various field missions are now scheduled in order to work with the expert teams and partners on solutions on the ground and to conduct mission-specific training. I am highly motivated by the challenge of contributing to peacebuilding, and I particularly appreciate the acceptance and versatility of my work in a multicultural environment.



Vor Ort klärt Markus Rüegg (rechts im Bild) mit dem jeweiligen Asset Management Officer und UN Missions Movement Control Officer ab, welche Ausrüstung wohin transportiert oder verschifft werden muss, wie hier in der Demokratischen Republik Kongo.

On site, as here in the Democratic Republic of Congo, Markus Rüegg (on the right) clarifies which equipment needs to be transported or shipped and where together with the respective Asset Management Officer and UN Mission Movement Control Officer.



Bei Meldungen aus der Zivilbevölkerung können die Spezialisten des Kommandos KAMIR auch zur Kampfmittelaufklärung eingesetzt werden. Im Bild die Überprüfung einer Kampfmittelmeldung in der Demokratischen Republik Kongo.

En cas de signalements émanant de la population civile, on peut aussi recourir aux spécialistes du commandement DEMUNEX pour la reconnaissance de moyens de combat. Sur la photo, vérification relative au signalement d'un engin explosif en République démocratique du Congo.

Militärische Kampfmittelbeseitiger im humanitären Einsatz

Des démineurs militaires en mission humanitaire

Deutsch

Text Ole Feurer, humanitäre Minenräumung, Kommando KAMIR, Spiez
Fotos Kommando KAMIR

Weltweit leisten Spezialistinnen und Spezialisten des Kommandos KAMIR Einsätze zugunsten der humanitären Minenräumung. Bei diesem internationalen Engagement profitieren die UNO und diese Profikomponente der Schweizer Armee unmittelbar voneinander.

Das Kommando KAMIR ist die Fachstelle der Schweizer Armee für Kampfmittelbeseitigung und Minenräumung. Neben Grundlagen-, Doktrin- und Ausbildungsaufgaben leistet das Kommando vor allem Einsätze zugunsten der Gefahrenabwehr im In- und Ausland und betreibt die Blindgängerzentrale der Schweiz. Im Ausland alimentiert das Kommando ein militärisches EOD Team (Explosive Ordnance Disposal) der SWISSCOY in Kosovo und führt weltweit zivile Einsätze zugunsten von UNO-mandatierten Minenräumprogrammen durch. Hauptpartner für humanitäre Einsätze ist UNMAS (United Nations Mine Action Service), wobei Angehörige des Kommandos KAMIR insbesondere als technische Berater oder in der Qualitätssicherung, Ausbildung und Projektleitung eingesetzt werden.

Um für eine solch breite Palette an Aufträgen bereit zu sein, durchlaufen die Kandidatinnen und Kandidaten eine fundierte militärische Ausbildung. Zusätzlich absolvieren sie den Kurs «Humanitarian Mine Action», der die Teilnehmenden im Einklang mit den International Mine Action Standards (IMAS) befähigt in humanitären Räumprogrammen mitzuwirken. Ein internationaler Experte sorgt bei der Abschlussprüfung für die Einhaltung der Minimalanforderungen.

Die UNO profitiert bei der Zurverfügungstellung von KAMIR-Personal in mehrfacher Hinsicht: Die entsendeten Spezialistinnen und Spezialisten sind im internationalen Vergleich überdurchschnittlich gut qualifiziert und multifunktional einsetzbar. Der in der Schweiz gelebte Mehrsprachigkeit, verbunden mit einem fundierten Fachenglisch, kommt dabei eine besondere Rolle zu. Vor allem aber werden alle KAMIR-Angehörigen vor ihrer Entsendung fachlich auf die zukünftige Rolle und die anstehenden Arbeiten ihres Einsatzes vorbereitet. Dadurch kennen sie den politischen, geografischen und geschichtlichen Kontext, die Aufgabenbereiche des jeweiligen Räumprogramms und die geltenden

Français

Texte Ole Feurer, déminage humanitaire, Commandement DEMUNEX, Spiez
Photos Commandement DEMUNEX

Les spécialistes hommes et femmes du commandement DEMUNEX effectuent des missions de déminage humanitaire aux quatre coins du monde. Dans le cadre de cet engagement international, l'ONU et cette composante professionnelle de l'Armée suisse profitent directement l'une de l'autre.

Le commandement DEMUNEX est l'organe spécialisé de l'Armée suisse pour le déminage et l'élimination des munitions non explosées. Outre des tâches de base, de doctrine et d'instruction, ce commandement effectue surtout des opérations de défense contre les dangers en Suisse comme à l'étranger et exploite la Centrale nationale d'annonce des ratés. À l'étranger, le commandement alimente une équipe militaire EOD (Explosive Ordnance Disposal) de la SWISSCOY au Kosovo et effectue des missions civiles dans le monde entier au profit de programmes de déminage mandatés par l'ONU. En matière d'engagements d'humanitaires, son partenaire principal est l'UNMAS (United Nations Mine Action Service, Service de la lutte antimines de l'ONU), qui recourt à des membres du commandement DEMUNEX notamment comme conseillers techniques ou dans l'assurance qualité, la formation et la direction de projets.

Dans le but de pouvoir assumer une palette de missions aussi étendue, les candidates et candidats suivent une instruction militaire approfondie, suivie de la participation au cours intitulé «Humanitarian Mine Action», qui permet aux participants d'exercer leur travail au profit de programmes de déminage humanitaire conformément aux normes internationales d'action contre les mines (NILAM). Durant l'examen final, un expert international veille au respect des exigences minimales.

L'ONU profite à plus d'un titre de la mise à disposition de personnel DEMUNEX: les spécialistes détachés sont plus qualifiés que la moyenne internationale et peuvent être affectés de façon multifonctionnelle. Le plurilinguisme pratiqué en Suisse, associé à un anglais spécialisé approfondi, joue un rôle particulier à cet égard. Mais ce qui est plus important encore, c'est que tous les membres de DEMUNEX sont, avant leur départ, formés de manière professionnelle à leur futur rôle et aux tâches qui les attendent lors de leur mission. Ils connaissent ainsi le contexte politique, géographique

nationalen Standards schon bevor sie im Einsatzland ankommen. Das führt dazu, dass sie bereits nach minimaler Einarbeitungszeit einsetzbar sind.

Auch das Kommando KAMIR profitiert von Einsätzen in der humanitären Minenräumung. So fliesst beispielsweise viel des im Ausland gewonnenen Know-how in die interne Ausbildung zurück und bietet einen direkten Mehrwert im militärischen Alltag. Einsätze in der Kampfmittelbeseitigung finden meist nicht unter Kampfbedingungen im Verteidigungsfall statt, sondern in Friedenszeiten innerhalb der Zivilbevölkerung oder auf ehemaligen, jetzt öffentlich zugänglichen Schiess- und Übungsplätzen. Aus Sicht einer militärischen Profiformation ergibt sich zudem folgender Return on Investment:

- *Gefestigte Kenntnisse von ausländischer Munition unter Realbedingungen.* Als Element der ersten Stunde können Schweizer Kampfmittelbeseitiger nicht nur im Ausland, sondern auch im Inland – wie die derzeitige Lage in Europa leider verdeutlicht – mit Munitionsfunden ausländischer Herkunft konfrontiert werden.
- *Ausgeprägtes Verständnis für Qualität und Sicherheit in der Flächenberäumung.* Da Räum- und Sanierungsprojekte auf ehemaligen Schiessplätzen der Schweiz nach fast identischen Prinzipien wie im Ausland durchgeführt werden, entsteht ein direkter Feedback-Loop.
- *Resilienz gegenüber anspruchsvollen Einsatzbedingungen.* Die Lebens- und Arbeitsbedingungen in den betroffenen Einsatzgebieten zwingen die KAMIR-Angehörigen regelmässig dazu auf Gewohntes zu verzichten, mit schwierigen Umständen zurechtzukommen und trotzdem die volle Leistung zu erbringen.
- *Selbstständigkeit in der Auftragserfüllung und Agilität in der Lösungsfindung.* Ein guter Kampfmittelbeseitiger ist Problemlöser und Risikomanager – auch wenn die Voraussetzungen ungünstig sind, die zur Verfügung stehenden Mittel begrenzt und sich im ersten Moment keine offensichtliche Lösung anbietet. Das fördert direkt das Improvisationsgeschick und die Durchsetzungsfähigkeit.
- *Interoperabilität in einem komplexen und multikulturellen Umfeld.* Humanitäre Minenräumung findet in einem vulnerablen Kontext statt, in dem staatliche, zivile und internationale Akteure eng miteinander interagieren. Um Erfolg zu haben, muss man geschickt verhandeln sowie die Interessen und Bedürfnisse der Partner verstehen und miteinbeziehen. Dieselben Fähigkeiten sind auch bei Inlandeinsätzen wichtig, denn die Schweizer Armee agiert nicht alleine, sondern im Verbund mit den zivilen Behörden.

Wer in der zukünftigen VUCA-Welt (englische Abkürzung für volatil, unsicher, komplex und mehrdeutig) Bestand haben will, braucht Handlungskompetenz selbst in unklaren Situationen. Zivile Einsätze im humanitären Kontext tragen in einer militärischen Profieinheit essentiell zum Kompetenzaufbau und -erhalt bei. Kampfmittelbeseitigungspersonal lernt klar zu denken, fein zu spüren und beherrscht zu entscheiden.

et historische, les domaines d'activité du programme de déminage concerné et les normes nationales en vigueur avant même d'arriver dans le pays d'intervention. Cela leur permet d'être opérationnels après un temps minimal de mise au courant.

Le commandement DEMUNEX profite également des missions de déminage humanitaire. Par exemple, une grande partie du savoir-faire acquis à l'étranger est réinjectée dans l'instruction interne et offre une plus-value directe dans le quotidien militaire. Les opérations dans le domaine de l'élimination des munitions non explosées ne se déroulent généralement pas dans des conditions de combat en situation de défense, mais en temps de paix au sein de la population civile ou sur d'anciennes places de tir et d'exercice désormais accessibles au public. Du point de vue d'une formation militaire professionnelle, le retour sur investissement est en outre le suivant :

- *Connaissance consolidée des munitions étrangères en conditions réelles.* En tant qu'élément de la première heure, les spécialistes suisses de l'élimination des munitions non explosées peuvent être confrontés à des découvertes de munitions d'origine étrangère non seulement à l'étranger, mais aussi en Suisse – comme l'illustre malheureusement la situation actuelle en Europe.
- *Compréhension marquée de la qualité et de la sécurité dans la dépollution de surfaces contaminées.* Comme les projets de nettoyage et d'assainissement effectués sur d'anciennes places de tir en Suisse sont réalisés selon des principes presque identiques à ceux appliqués à l'étranger, il en résulte une boucle de rétroaction directe.
- *Résilience face à des conditions d'opérations exigeantes.* Les conditions de vie et de travail dans les zones d'intervention concernées obligent régulièrement les membres de DEMUNEX à renoncer à leurs habitudes, à maîtriser des circonstances difficiles et à demeurer pleinement performants malgré tout.
- *Autonomie dans l'exécution de la mission et adaptabilité dans la recherche de solutions.* Un bon spécialiste de l'élimination des munitions non explosées est un spécialiste de la résolution des problèmes et de la gestion des risques – même lorsque les conditions sont défavorables, que les moyens à disposition sont limités et qu'aucune solution évidente ne s'offre à lui de prime abord. Cela favorise directement le sens de l'improvisation et la capacité à s'imposer.
- *Interopérabilité dans un environnement complexe et multiculturel.* Le déminage humanitaire se déroule dans un contexte de vulnérabilité où les acteurs étatiques, civils et internationaux interagissent étroitement. Pour réussir, il faut négocier habilement mais aussi comprendre et intégrer les intérêts et les besoins des partenaires. Ces mêmes capacités sont également importantes lors d'opérations sur le territoire national, car l'Armée suisse n'agit pas isolément, mais en collaboration avec les autorités civiles.

Celles et ceux qui veulent subsister dans le futur monde VUCA (acronyme anglais créé à partir des adjectifs volatil, incertain, complexe et ambigu) ont besoin de compétences d'action même dans des situations confuses. Les missions civiles effectuées dans un contexte humanitaire contribuent de manière essentielle à l'acquisition et au maintien de compétences dans une unité militaire professionnelle. Le personnel chargé de l'élimination des munitions non explosées apprend à penser clairement, à ressentir finement et à prendre des décisions courageuses.



Zu den Aufgaben des Kampfmittelbeseitigungspersonals gehört auch die Qualitätssicherung und Beratung wie hier in Laos bei der Räumung von Streumunition.

Parmi les tâches du personnel chargé de l'élimination de munitions non explosées figurent également l'assurance qualité et le conseil, comme ici au Laos lors de l'élimination de sous-munitions.



Während die Militärbeobachterin rechts den Horizont nach verdächtigen militärischen Bewegungen absucht, identifizieren die beiden Kameraden links trotz Tarnmassnahmen zwei D-20 Haubitzen in der «Zone of Separation».

The military observer on the right side scans the horizon for suspicious military movements. Meanwhile her colleagues on the left identify two camouflaged D-20 howitzers within the "Zone of Separation".

Simulation am Ausbildungszentrum SWISSINT

Simulation at the Training Centre SWISSINT

Deutsch

Text Oberstleutnant im Generalstab Olaf Niederberger, stellvertretender Kommandant Ausbildungszentrum SWISSINT

Fotos Julia Thalmann, Kommunikation SWISSINT

Seit Jahrzehnten setzt die Schweizer Armee auf Simulationslösungen in der Ausbildung. Neueste Entwicklungen in diesem Bereich erlauben es computergestützte Simulationen in der militärischen Ausbildung zu verwenden, ohne dafür auf teure Infrastruktur und Experten angewiesen zu sein. Das Ausbildungszentrum SWISSINT machte sich diese Entwicklung während dem Militärbeobachterkurs zunutze.

Der Blick durch den Feldstecher gibt Gewissheit – trotz des darüber liegenden Tarnnetzes sind die Umrisse des Kampfpanzers erkennbar. Der nepalesische Major überprüft noch einmal sein GPS, seinen Kompass und die Landkarte. «It's a T-72 of the Centland National Army about 200 meters within the area of limitations», sagt er zu seinem Schweizer Kameraden. «Okay then», entgegnet der Hauptmann und schnappt sich das Funkgerät. «Sierra Base this is Alpha One, request login time, 1335.»

Es sollte nicht das einzige relevante Ereignis der Patrouille bleiben, welche als Militärbeobachter die Einhaltung des Waffenstillstandsabkommens in Centland überwachen sollen. Kindersoldaten an einem Checkpoint, Hinweise auf Menschenhandel in einem Flüchtlingslager, Überflüge von Kampfflugzeugen sowie die Verschiebung von Kampfunterstützungsmittel in Frontnähe unterstreichen, dass das Waffenstillstandsabkommen brüchig und die Sicherheitslage in Centland äusserst fragil sind.

Das Centland Szenario bildet das Turngerät, an welchem Schweizer und ausländische Offiziere im Rahmen des Swiss United Nations Military Observer Course (SUNMOC) zu zertifizierten Militärbeobachtern ausgebildet werden. Die eingangs beschriebene Szene war Teil des SUNMOC 2022. Diese liesse sich allerdings nur mit unververtretbarem Aufwand als Übung im Gelände realisieren. Stattdessen fand die Übung im virtuellen Raum statt.

English

Text Lieutenant Colonel General Staff Olaf Niederberger, Deputy Commander Training Centre SWISSINT

Photos Julia Thalmann, Communication SWISSINT

For decades, the Swiss Armed Forces used computer based simulations to enhance military training. The latest developments in this area allow simulation based training to be conducted without having to rely on expensive infrastructure and experts. The military observer course at the Training Centre SWISSINT put these advances to use.

The view through the binoculars brings clarity – despite the camouflage net which covers it, the outlines of a battle tank are recognisable. The Nepalese major checks his GPS, compass and map once more. “It’s a T-72 of the Centland National Army about 200 metres within the Area of Limitations”, he tells his Swiss colleague. “Okay then,” the captain replies and grabs the radio. “Sierra Base this is Alpha One, request login time, 1335.”

This was not to be the only significant event for the patrol of military observers monitoring compliance with the Centland Ceasefire Agreement. Child soldiers at a checkpoint, evidence of human trafficking in a refugee camp, fly-overs by fighter jets and the movement of combat support assets near the front underline the fragility of the Ceasefire Agreement and the security situation in Centland.

The Centland plot is the baseline scenario of the Swiss United Nations Military Observer Course (SUNMOC), in which Swiss and foreign officers train to become certified military observers. The scene described at the beginning of this text was part of the SUNMOC 2022. However, this could have been only realised as an exercise in the field with an unjustifiable effort. Instead, it took place in virtual space.

For a little over a year now, trials have been taking place at the Training Centre (TC) SWISSINT on how gaming and simulation technology can be

Seit etwas über einem Jahr finden am Ausbildungszentrum (AZ) SWISSINT Versuche statt, wie durch den Einsatz von Gaming- und Simulationstechnologie kosteneffizient und umweltschonend die Ausbildungsqualität gesteigert werden kann. Nach ersten erfolgreichen Versuchen mit kommerziellen Computerspielen konnte dieses Jahr ein Truppenversuch mit der militärischen Simulationssoftware Virtual Battlespace 4 durchgeführt werden. Die Software ist ein eigentlicher virtueller Sandkasten, mit welchem sich verschiedenste militärische Anwendungen der gefechtstechnischen und teilweise auch der taktischen Stufe simulieren lassen. Die Ausbildungsinhalte, sprich das Erstellen von Szenarien und die Durchführung der Ausbildungssequenzen, wurden ohne externe Unterstützung von den Berufs- und Milizoffizieren des AZ SWISSINT bewerkstelligt.

Die Software zeichnet sich auch dadurch aus, dass die ganze Welt als virtuelles Gelände zur Verfügung steht. Durch das Einlesen zusätzlicher Geodaten kann die Realitätsnähe des Geländes weiter gesteigert werden. In Zusammenarbeit mit swisstopo entstand im Raum Appenzell ein virtuelles Übungsgelände, in welchem jeder frei stehende Baum, jedes Haus, jede noch so kleine Erhöhung am richtigen Ort ist. Dank der Verfügbarkeit von Geodaten in der Schweiz sind im automatisch generierten 3D-Gelände selbst spezifische Objekte wie Antennen, Strommasten, Friedhöfe, usw. realitätsnah abgebildet.

Im Rahmen der Simulation wurden klassische Militärbeobachtertätigkeiten wie motorisierte Patrouillen und Beobachtungsposten trainiert. Die Szenarien dienten einerseits der Festigung der erlernten Grundfähigkeiten wie Navigation, Funkstandards und Erkennen unterschiedlicher militärischer Mittel sowie deren taktischen Einsatzmöglichkeiten, andererseits konnten die Auszubildenden mit verschiedenen komplexen Aspekten der Einsatzgebiete konfrontiert werden. Dies umfasste den Umgang mit Minen, Flüchtlingen, humanitärer Hilfe und vielem mehr. Dabei diente die Simulation als Ausgangspunkt, um das Bewusstsein für die Umwelt in den Einsatzgebieten zu schärfen. Diese Aspekte wurden in anschliessenden Diskussionen und Übungen im Felde weiter vertieft. Wie eine systematische Auswertung der Trainingssequenz zeigte, war die Versuchsreihe ein voller Erfolg. Das AZ SWISSINT sieht sich in seinem Vorhaben bestärkt weitere Anstrengungen zu unternehmen, um moderne Simulationstechnologien als integralen Bestandteil der einsatzbezogenen Ausbildung zu etablieren.

Trotz der vielen Möglichkeiten, welche Simulationslösungen bieten, werden diese die Ausbildung im Gelände nicht ersetzen können. Computersimulationen eignen sich hervorragend, um theoretische Grundlagen zu vermitteln und zu festigen, ohne dass dafür ein Fahrzeug bewegt oder Truppen zur Zieldarstellung eingesetzt werden müssen. Verschiedene der geforderten Fähigkeiten von Peacekeepern, wie zum Beispiel die Verhandlungsführung oder den Sanitätsdienst, lassen sich allerdings nicht realitätsnah am PC schulen. Aus diesem Grund werden auch in Zukunft Simulationslösungen nur ein Puzzlestück der einsatzbezogenen Ausbildung darstellen.

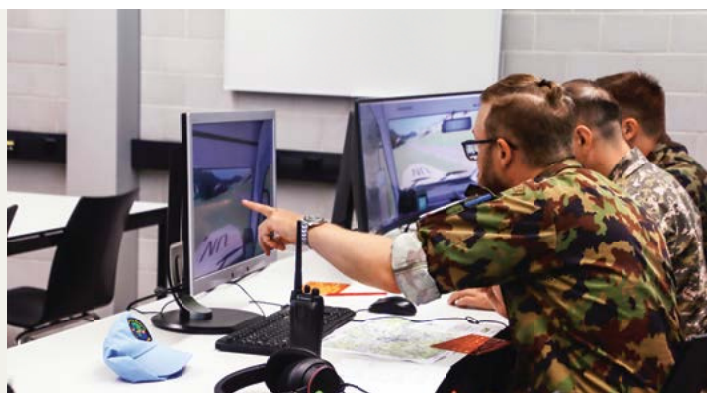
used to increase the quality of training in a cost-efficient and environmentally friendly way. After initial successful trials with commercial computer games, this year a field trial was conducted with the military simulation software Virtual Battlespace 4. The software is a virtual sandbox that can be used to simulate a wide variety of military applications at the individual and the lower tactical level. The training content, i.e. the creation of scenarios and the implementation of the training sequences, was developed by regular and reserve officers of TC SWISSINT without external support.

The software is characterised by the fact that the entire world is available as a virtual terrain. Importing additional geodata greatly increases the realism of the terrain. In cooperation with swisstopo, a virtual training ground in the area of Appenzell has been created in which every free-standing tree, every house, every elevation, no matter how small, is in the right place. Thanks to the availability of geodata in Switzerland, even specific objects such as antennas, electricity pylons and cemeteries are depicted realistically in the automatically generated 3D terrain.

Typical military observer activities such as conducting motorised patrols and manning observation posts were practised in this exercise. The scenarios served to consolidate basic skills concerning navigation, radio communication standards, the recognition of different military assets and their tactical employment options. The trainees were also confronted with various complex aspects of mission areas, such as dealing with mines, refugees, humanitarian aid and much more. The simulation served as a starting point to raise awareness of the environment in the mission areas, and this was taken further in subsequent discussions and exercises in the field.

As a systematic evaluation of the training sequence showed, the test series was a complete success. The TC SWISSINT feels encouraged to make further efforts to establish modern simulation technologies as an integral part of mission-specific training.

Despite the great potential of simulation solutions, they are no replacement for field training exercises. Computer simulations are an excellent way to teach and reinforce theoretical principles without the need to move a vehicle or deploy targeting troops. However, some of the skills required of peacekeepers, such as negotiation techniques and medical training, cannot be taught realistically on a computer. For this reason, simulation based training will continue to be a single piece of the puzzle of mission-specific training.



Auch im digitalen Zeitalter gehört die Verwendung von (Papier-)Landkarte und Kartenmassstab zu den militärischen Grundfertigkeiten.

Even in the digital age, the use of (paper) maps and cartographical scales is a basic military skill.



Sidonia Gabriel (rechts) leitet als Beraterin für menschliche Sicherheit die Umsetzung des schweizerischen friedenspolitischen Programms in Sri Lanka. Im Juni besuchte sie zusammen mit dem Schweizer Botschafter Dominik Furgler den sri-lankischen Justizminister Wijeydasa Rajapaksha anlässlich dessen Ernennung, sowie die Sekretärin des Justizministeriums, Wasantha Perera, in Colombo.

Sidonia Gabriel (right) heads the implementation of the Swiss peace policy programme in Sri Lanka as Human Security Advisor. In June, together with Swiss Ambassador Dominik Furgler, she visited the Sri Lankan Justice Minister Wijeydasa Rajapaksha on the occasion of his appointment, and the Secretary of Justice, Wasantha Perera, in Colombo.

Sri Lanka – Wahrheit kommt ans Licht

Sri Lanka – bringing the truth to light

Deutsch

Text Carla Sabato und Stefan Indermühle vom Expertenpool für zivile Friedensförderung im EDA sprachen mit Sidonia Gabriel, Beraterin für menschliche Sicherheit an der Schweizer Botschaft in Colombo (Sri Lanka)

Der Zahlungsausfall gegenüber internationalen Gläubigern am 12. April 2022 brachte die Wahrheit ans Licht – die Staatskasse Sri Lankas ist leer. Die Wirtschaft stockt, Regierung und Präsident wurden vom Volk zum Rücktritt gezwungen – das Land ist im Ausnahmezustand. Das gilt auch für das Personal an der Schweizer Botschaft in Colombo, wie unsere Expertin aus der Hauptstadt Colombo berichtet.

Sidonia Gabriel blickt auf turbulente Monate zurück. Die weltweite Rohstoffkrise – unter anderem eine Folge des Kriegs in der Ukraine – hat Sri Lanka in einer starken Rezession und Schuldenkrise erwischt. Die Nahrungsmittelpreise steigen und der Wertzerfall der Währung zeigt sich besonders bei der Energie: «Bezahlte ich für eine Gasflasche zum Kochen im Januar noch 1500 (ca. 6 Franken), so blättere ich im Juni gegen 7000 Rupien (ca. 20 Franken) hin,» sagt sie.

Wegen dem Energiemangel werden viele Angestellte in Sri Lanka aufgefordert – wie während der COVID-19 Pandemie – wieder im Homeoffice zu arbeiten. Das ist aber schwierig aufgrund der Stromausfälle, welche im März und April bis zu 15 Stunden pro Tag dauerten. Aus Protest gegen diese Stromunterbrüche und die Dieselkrise versammelte sich bereits am 31. März 2022 eine grössere Menschenmenge vor der privaten Residenz des Präsidenten. Sie prangerte die weit verbreitete Misswirtschaft im Land an; später errichtete sie vor dem Präsidentschaftssekretariat ein Protestcamp und forderte den Rücktritt der Regierung. Diesem Druck der Strasse gab der Premierminister Mahinda Rajapaksa am 9. Mai nach und trat zurück. Den Menschen genügte das aber nicht, sie wollten, dass der Präsident zurücktritt. Zwei Monate später setzten sich mehrere hunderttausend Unzufriedene meist zu Fuss in Bewegung, um auch den Rücktritt von dessen Bruder, dem Präsidenten Gotabaya Rajapakse, zu fordern.

English

Text Carla Sabato and Stefan Indermühle from the Swiss Expert Pool for Civilian Peacebuilding at the FDFA spoke with Sidonia Gabriel, human security adviser at the Swiss embassy in Colombo (Sri Lanka)

The default on payments to international creditors on 12 April 2022 revealed the truth – the Sri Lankan government's coffers are empty. The economy is faltering, and the government and president have been forced out by the people – the country is in a state of emergency. This also applies to the staff at the Swiss embassy, as our expert reports from the capital Colombo.

Sidonia Gabriel looks back on some turbulent months. The global commodity crisis – a consequence of the Ukraine war among other reasons – has plunged Sri Lanka into a severe recession and debt crisis. Food prices are rising and the collapse in the value of the currency is having a particularly strong impact on energy: “While I paid 1,500 rupees (about CHF 6) for a gas cylinder for cooking in January, in June, I paid around 7,000 rupees (about CHF 20),” she says.

Because of the energy shortages, many employees in Sri Lanka are being asked to work from home again, as they did during the COVID-19 pandemic. But this is difficult owing to the power cuts, which lasted up to 15 hours a day in March and April. In protest against these power cuts and the diesel crisis, a large crowd gathered in front of the president's private residence on 31 March 2022. They denounced the widespread mismanagement of the country, later setting up a protest camp in front of the presidential secretariat and demanding the resignation of the government. Prime Minister Mahinda Rajapaksa gave in to this street pressure and resigned on 9 May. But that was not enough for the people – they wanted the president to resign too. Two months later, hundreds of thousands of dissatisfied people, mostly on foot, set out to demand the resignation of his brother, President Gotabaya Rajapaksa.

«Wegen der Proteste brachte ich am 9. Mai eine Kollegin, die im Zentrum wohnt, mit dem Auto nach Hause. Brennende Busse und mehrere Kontrollposten der Protestierenden kontrastierten mit den seit Monaten friedlichen Manifestationen», erzählt unsere Expertin. Militär und Polizei hielten sich aber zurück. Am 9. Juli war diese Menschenmenge nicht mehr aufzuhalten. Gewöhnliche Bürgerinnen und Bürger drangen friedlich in den Präsidentenpalast ein, vergnügten sich im Swimming-Pool während der Präsident sich in einer dramatischen Flucht ins Ausland absetzte.

Wie geht es weiter mit Sri Lanka? Und was hat das mit dem Friedensförderungs- und Menschenrechtsprogramm der Schweiz zu tun, für welches zu Zeiten des Bürgerkriegs extra eine Stelle eingerichtet wurde? «Einerseits wurzelt die heutige Finanzkrise in den Kriegskrediten, mit welchen der damalige Präsident Mahinda Rajapaksa (2005–2015) die letzte Phase des Krieges finanzierte,» analysiert die Beraterin für menschliche Sicherheit. Diese Regierung hatte die Armee zu einer der weltweit grössten aufgerüstet und setzte 2009 der tamilischen Organisation Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE), welche die Unabhängigkeit forderte, ein gewaltsames Ende. «Andererseits verstärkte sich in dieser Zeit auch ein Klima der Straflosigkeit,» folgert sie weiter: «Anstelle einer Versöhnung der Volksgruppen setzte sich eine Kultur der Straflosigkeit fest, die auch der Korruption Vorschub leistet.»

2015 sprach sich der UNO-Menschenrechtsrat in der Resolution 30/1 für «Versöhnung, Rechenschaftspflicht und Menschenrechte» aus. Präsident Maithripala Sirisena (2015–2019) unterstützte vorerst diese Bemühungen. Ein Büro für nationale Versöhnung und Einheit wurde eingerichtet. Dazu kamen mehrere Kommissionen, welche die Vergangenheit aufarbeiten sollten: Eine nimmt sich dem Problem vermisster Personen an, eine andere der Frage von Reparationen. Die Kriegsverbrechen sollen aufgearbeitet und die Straflosigkeit überwunden werden. Deshalb und im Geist der Resolution 30/1 unterstützt die Schweiz seither den Dialog der verschiedenen ethnischen Gruppen und fördert die politische Partizipation. Eine weitere Kommission kümmert sich – basierend auf dem Recht auf Information – um Transparenz (siehe Kasten). Letztere soll über das neu im Gesetz verankerte Öffentlichkeitsprinzip wachen und dieses in der Bevölkerung besser bekannt machen.

Viele dieser Bemühungen kamen aber unter dem 2019 neu gewählten Präsidenten Gotabaya Rajapakse ins Stocken. Am 20. Februar 2020 sprach sich dieser sogar gegen die weitere Umsetzung der Resolution 30/1 aus. «Das Gesetz für das Recht auf Information bleibt bestehen. Dem darin verankerten Öffentlichkeitsprinzip Sri Lankas kommt heute eine besondere Rolle zu. Es ist weltweit eines der fortschrittlichsten, ein Vorzeigemodell für ganz Südostasien,» meint Sidonia Gabriel. Dieses zwingt den Staat, auf Antrag aus der Bevölkerung, öffentliche Rechenschaft über seine Tätigkeiten abzulegen. Mit einer Kommunikationsoffensive macht die Kommission das Öffentlichkeitsprinzip und ihre eigene Arbeit in der Bevölkerung nun besser bekannt. Die Schweizer Botschaft unterstützt sie dabei.

“Because of the protests, I took a colleague who lives in the centre by car on 9 May,” says Gabriel. “Burning buses and checkpoints set up by the protesters contrasted with the peaceful demonstrations that had been going on for months.” However, the army and the police kept a low profile. On 9 July, the crowd became unstoppable. Ordinary citizens quietly invaded the presidential palace, enjoying themselves in the swimming pool while the president made a dramatic escape abroad.

So what next for Sri Lanka? And how is it linked to Switzerland’s peace promotion and human rights programme, for which a special post was set up at the time of the civil war? “On the one hand, the current financial crisis is rooted in the war loans with which the then President Mahinda Rajapaksa (2005–15) financed the last phase of the war,” says the human security adviser. This government built up the army to be one of the largest in the world and in 2009 it put a violent end to the Tamil organisation Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE), which was demanding independence. “On the other hand,” she concludes, “a climate of impunity intensified during this period. Instead of reconciliation between the ethnic groups, a culture of impunity took hold, which also fed into a climate of corruption.”

In 2015, the UN Human Rights Council advocated for reconciliation, accountability and human rights in Resolution 30/1. President Maithripala Sirisena (2015–19) supported these efforts initially. An Office for National Unity and Reconciliation was established. In addition, several commissions were set up to deal with the past: one addressed the problem of missing persons, another the issue of reparations. The aim was to deal with war crimes and overcome impunity. For this reason, and in the spirit of Resolution 30/1, since that time Switzerland has supported dialogue between the various ethnic groups and promoted political participation. Another commission is concerned with transparency, based on the right to information (see box). Its aim is to monitor the principle of freedom of information, which is now laid down in law, and make it better known among the population.

Many of these efforts were stalled, however, under the new president elected in 2019, Gotabaya Rajapaksa. On 20 February 2020, he went so far as to speak out against the further implementation of Resolution 30/1. “The Right to Information Act remains in place. Sri Lanka’s principle of freedom of information, which is anchored in the Act, plays a special role today. It is one of the most advanced in the world – an inspiration for the whole of Southeast Asia,” says Sidonia Gabriel. The Act obliges the government to be answerable to the people, ensuring public accountability of its activities. Through a communication offensive, the commission is now making freedom of information and its own work better known among the population. The Swiss embassy supports them in this. The moment of truth has come. Thanks to greater transparency, the end of corruption and impunity will hopefully soon follow, clearing the way for a new beginning in Sri Lanka.



Bürgerinnen stehen kurz nach dem Inkrafttreten des sri-lankischen Gesetzes über das Recht auf Information am 3. Februar 2017 in Kilinochi Schlange, um Anträge einzureichen.

Citizens waiting in line to file applications in Kilinochi soon after Sri Lanka’s Right to Information Act was operationalised on 3rd February 2017.



Öffentliche Sitzungen wie jene in Hanguranketha in der Zentralprovinz, bei der über Rechenschaftspflicht und Transparenz in staatlichen Institutionen gesprochen wurde, sind ein wichtiges Mittel, um das Bewusstsein für die Vorteile des Gesetzes über das Recht auf Information zu fördern.

Public sittings like the one in Hanguranketha in the Central Province, where the accountable and transparent functioning of State institutions was discussed, are an important way to raise awareness about the benefits of the Right to Information Act.

Die Stunde der Wahrheit ist gekommen. Dank mehr Transparenz folgt hoffentlich bald das Ende von Korruption und Straflosigkeit und macht den Weg frei für einen Neuanfang in Sri Lanka.

Ein Instrument für Demokratie und bürgerliche Freiheiten

Die Kommission für das Recht auf Information wurde gemäss dem Gesetz über das Recht auf Information (RTI) Nr. 12 von 2016, Abschnitt 11, geschaffen. Als rechtlich unabhängiges Gremium ist die Kommission befugt, gemeldete Verstösse zu untersuchen, Disziplinar massnahmen gegen Zuwiderhandelnde zu empfehlen und Straftaten im Sinne des Gesetzes zu verfolgen.

Die Schweiz unterstützt die Absicht der Kommission, die Bürgerinnen und Bürger Sri Lankas zu befähigen, ihr Recht auf Information über Entscheidungen des Staates wahrzunehmen. Dieses Recht ist angesichts der aktuellen Situation besonders wichtig. Laut Kommissionsmitglied Kishali Pinto-Jayawardena *«sind die Unruhen in Sri Lanka auf jahrzehntelange schlechte Regierungsführung, fehlendes öffentliches Bewusstsein und mangelnde Rechenschaftspflicht in Bezug auf die Arbeitsweise der staatlichen Institutionen zurückzuführen»*.

Das Gesetz soll es der Öffentlichkeit in erster Linie ermöglichen, die Entscheidungsfindung zu kontrollieren. Frau Pinto-Jayawardena wurde im September 2016 vom Verlegerverband Sri Lankas (Editors Guild) für eine erste Amtszeit als Kommissionsmitglied ernannt und trat ihre zweite Amtszeit im Oktober 2021 als Nominierende der sri-lankischen Anwaltskammer (Bar Association) an. Ihre Hauptaufgabe ist die Anhörung von Beschwerden sri-lankischer Bürgerinnen und Bürger gegen die von den Behörden verweigerte Freigabe von Informationen. Dazu gehören auch Anfragen zur öffentlichen Rechenschaftspflicht von Politikerinnen und Politikern, zu Anzeigen, welche die Polizei ignoriert, oder zur Bereitstellung grundlegender Einrichtungen und Dienstleistungen für abgelegene Dörfer wie Strassen, Strom, Müllabfuhr und Wasserversorgung.

Ursprünglich wurde das Gesetz von Medienschaffenden, akademischen Kreisen sowie Rechtsaktivistinnen und -aktivisten initiiert. Mittlerweile ist es zu einem *«Instrument der Demokratie und der bürgerlichen Freiheiten geworden, das von ganz einfachen Menschen aller Ethnien genutzt wird»*, erklärt Kishali Pinto-Jayawardena. All dies hat in erheblichem Masse dazu beigetragen, dass die Öffentlichkeit, einschliesslich der Jugend, ihren Unmut über die Korruption und die mangelnde Transparenz des Staates zum Ausdruck bringt, wie sich in Sri Lanka in den vergangenen Monaten gezeigt hat. Um ihre Arbeit bekannt zu machen, führt die Kommission regelmässig öffentliche Sitzungen mit Vertreterinnen und Vertretern ländlicher Gemeinden und der Behörden durch und steht mit diesen laufend in Kontakt. Als wesentlichen Aspekt und zusätzlichen Vorteil hebt Frau Pinto-Jayawardena ausserdem hervor, dass *«durch die Kommissionsanfragen in vielen Fällen ein erheblicher Missstand oder eine Ungerechtigkeit behoben wird, was über die blosse Informationsfreigabe hinausgeht»*.

A tool for democracy and civil liberty

The Right to Information Commission has been established under the Right to Information Act (RTI) No. 12, under section 11 in 2016. As a statutory independent body, the Commission has the power to hold inquiries into complaints of non-compliance, to recommend disciplinary actions against offending officials and to prosecute those who commit offences as defined in the Act.

Switzerland supports its vision to ensure the enablement of Sri Lankan citizens to exercise their right to information about public decisions. This right is particularly important in the current situation. According to Kishali Pinto-Jayawardena, who currently serves as a Commissioner, *“the current turmoil in Sri Lanka has been caused by decades of bad governance and lack of public awareness and accountability regarding the manner how state institutions operate.”*

The RTI therefore has the vital task to open up that decision-making to public scrutiny. Ms. Pinto-Jayawardena was nominated as an RTI Commissioner in September 2016 for the first term by the Editors Guild of Sri Lanka and serves her second term since October 2021 as the nominee of the Bar Association of Sri Lanka. Her primary function relates to hearing appeals filed by Sri Lankan citizens against the refusal of Public Authorities to release information. Examples include requests about public accountability of politicians, complaints made to the police that are ignored, or the provision of basic facilities to remote villages such as roads, electricity, garbage disposal and water supply.

Originally emerged from a core group of journalists, academics, and legal activists, the Act has now evolved *“into a democratic and civil liberties tool, used by ordinary people of all ethnicities”*, explains Kishali Pinto-Jayawardena. All this has contributed in significant ways to the public, including the young, expressing their dissent in regard to corruption and lack of transparency of the state, as Sri Lanka has seen in recent months. In order to raise awareness about their work, the Commission regularly holds public sittings to meet rural communities and public officials and stays in regular contact with them. She also points out as essential aspect and additional benefit, that *“as a result of RTI requests, in many instances, the substantive grievance or injustice is rectified which goes beyond the mere information release.”*

More information on the Right to Information Commission can be found on their website, www.rticommission.lk



Am 7. Oktober 2021 fand eine Gedenkveranstaltung vor der wiederaufgebauten Kirche in der Gemeinde Bojayá (Chocó, Kolumbien) statt, wo am 2. Mai 2002 ein Massaker rund 90 Todesopfer gefordert hatte. Auch reuige ehemalige Guerilleros der FARC nahmen an der Gedenkveranstaltung teil.

Le 7 octobre 2021, une cérémonie commémorative a eu lieu devant l'église reconstruite dans la commune de Bojayá (Chocó, Colombie), où un massacre avait fait environ 90 morts le 2 mai 2002. D'anciens guérilleros des FARC repentants ont également participé à la cérémonie.

Kolumbien steht erneut an einem Scheideweg

La Colombie face à un nouveau tournant de son histoire

Deutsch

Text Stefan Indermühle vom Expertenpool für zivile Friedensförderung im EDA sprach mit Mathias Zeller, der kürzlich seinen Einsatz als Berater für menschliche Sicherheit an der Schweizer Botschaft in Bogotá (Kolumbien) beendete

Welches war Ihr erster Eindruck der aktuellen Lage in Kolumbien bei der Ankunft?

Als ich meine Stelle als Human Security Adviser (HSA) Ende Oktober 2017 an der Schweizer Botschaft in Bogotá antrat, erlebte ich ein Land im Aufbruch: Der Friedensvertrag mit der grössten Guerillagruppe (FARC) war gut ein Jahr zuvor vom Parlament genehmigt worden, und die Umsetzung war am Anlaufen. Seitens der internationalen Gemeinschaft hatten wir grosse Hoffnungen in Bezug auf Frieden und Menschenrechte, auch in Bezug auf die Verhandlungen mit einer weiteren Rebellengruppe (ELN), die ihre Waffen noch nicht abgegeben hatte.

In der Bevölkerung gab es aber auch sehr kritische Stimmen zum Friedensprozess, und unter der neuen Regierung nach den Wahlen von 2018 wurde die Situation schwierig. Zwar gelang die weitgehende Demobilisierung und Reintegration der grössten Rebellengruppe. Der Staat verpasste es aber, die effektive Kontrolle über die bislang von den FARC kontrollierten Regionen zu übernehmen. Einzelne Rebelleneinheiten standen zudem nicht hinter dem Friedensvertrag und griffen wieder zu den Waffen. Diese Einheiten sowie andere bewaffnete Gruppierungen haben sich in gewissen Regionen seither sogar ausgebreitet.

Ein Anschlag auf eine Polizeischule in Bogotá mit 21 Opfern im Januar 2019 bedeutete einen schweren Rückschlag für die Friedenspolitik. Die Regierung verzichtete fortan auf den Dialog mit der zweiten Rebellengruppe (ELN). Ausserdem akzentuierten die verheerenden Auswirkungen der COVID-19 Pandemie den Unmut breiter Bevölkerungsschichten über die Bildungs-, Fiskal- und Sozialpolitik. Es kam zu Massenprotesten, an denen letztlich über 50 Todesopfer zu beklagen waren.

Wo steht das Land heute?

Heute erlebe ich hier einen ähnlichen Moment, wie bei meiner Ankunft: Nach den Präsidentschaftswahlen im Juni 2022 und dem Sieg des Ex-Guerilleros und Ex-Stadtpräsidenten von Bogotá, Gustavo Petro, steht

Français

Texte Stefan Indermühle, du Pool d'experts pour la promotion civile de la paix au DFAE, s'est entretenu avec Mathias Zeller, qui vient d'achever son mandat de conseiller en sécurité humaine à l'ambassade de Suisse à Bogota (Colombie)

Lorsque vous êtes arrivé en Colombie, quelle a été votre première impression de la situation dans le pays?

Lorsque, fin octobre 2017, j'ai pris mes fonctions de conseiller en sécurité humaine (CSH) auprès de l'ambassade de Suisse à Bogota, j'ai découvert un pays en mutation: l'accord de paix avec le principal groupe de guérilla (FARC) avait été adopté par le Parlement un an auparavant, et sa mise en œuvre était en cours. Du côté de la communauté internationale, nous avions de grands espoirs sur le plan de la paix et des droits de l'homme, eu égard également aux négociations avec un autre groupe de rebelles (ELN) qui n'avait pas encore déposé les armes.

Mais, au sein de la population, des voix très critiques s'élevaient contre le processus de paix, et la situation est devenue difficile sous le nouveau gouvernement après les élections de 2018. Bien que la démobilisation à large échelle et la réintégration du principal groupe de rebelles (FARC) aient été couronnées de succès, l'État n'a pas été en mesure de prendre le contrôle effectif dans les régions jusqu'ici contrôlées par les FARC. De plus, certaines unités rebelles et d'autres groupes armés n'ont pas soutenu l'accord de paix et ont repris les armes. Ces unités et autres groupes armés se sont même étendus dans certaines régions depuis lors.

En janvier 2019, un attentat dans une école de police à Bogota a fait 21 victimes et infligé un sérieux revers à la politique de paix. Dès lors, le gouvernement a renoncé à tout dialogue avec le deuxième groupe de rebelles (ELN). De plus, les effets dévastateurs de la pandémie de COVID-19 ont attisé le mécontentement de vastes couches de la population à l'égard de la politique sociale et fiscale comme en matière d'éducation. Ce mécontentement a engendré de vastes mouvements de protestation, au cours desquels plus de 50 personnes ont perdu la vie.

Où en est le pays aujourd'hui?

J'éprouve aujourd'hui un sentiment identique à celui vécu à mon arrivée: après les élections présidentielles de juin 2022 et la victoire de

das Land erneut an einem Scheidepunkt. Gelingt damit auch ein Neuanfang in der Friedenspolitik?

Dass die friedliche Machtübergabe an eine links-grün-orientierte Regierung möglich ist, war lange Zeit undenkbar und ist ein positives Zeichen für die Demokratie in Kolumbien. Für viele ist das ein hoffnungsvoller Moment, aber die Herausforderungen sind riesig: Vorab ist da die gestiegene Armut zu nennen, die Jugendlichen wollen bessere Zukunftsperspektiven und auch der Konflikt geht weiter.

Unter den bewaffneten Akteuren fand eine Fragmentierung statt. Sie operieren vielerorts über lokale Strukturen mit einer lokalen Eigendynamik. Zudem sitzen die Führungspersonlichkeiten der grössten verbliebenen Rebellengruppe (ELN) in Havanna (Kuba) fest, weil die Regierung der vergangenen vier Jahre nach dem gescheiterten Dialog deren vereinbarte sichere Rückkehr verweigerte und 2019 stattdessen die Auslieferung nach Kolumbien beantragte. Insgesamt also eine schwierige und unübersichtliche Situation, um neue Verhandlungen aufzunehmen.

Gibt es ein Schlüsselerlebnis, das für Ihren Einsatz während der Mission steht?

Ein Projektbesuch führte mich Ende 2021 nach Solano, einer peripheren Gemeinde im Süden des Landes, in der Tiefebene (200 m.ü.M.) am Rio Caquetá gelegen. Während es einen Schiffsverkehr in andere Departemente und über die Grenze nach Brasilien gibt, ist Solano nicht mal an das kolumbianische Strassennetz angeschlossen. Entsprechend erreichten wir den Ort per Boot.

Dort erlebte ich die Distanz zur Hauptstadt und die Bedeutung eines schwach präsenten Staates hautnah. Solano ist eine Gemeinde mit rund 25 000 Einheimischen und einer Fläche von 42 000 km² – sie ist also noch leicht grösser als die Schweiz. Die Menschen dort leben hauptsächlich von Landwirtschaft, Fischzucht und Holzschlag. Als Rückzugsgebiet für bewaffnete Gruppen stand diese rurale Gegend oft im Fokus des Konflikts. Im Sinne des Friedensabkommens gibt es auch für diese Region ein territoriales Entwicklungsprogramm. Die Alcaldia, die Gemeindeverwaltung, die selbst über geringe finanzielle Mittel verfügt, ist mit der Umsetzung aber überfordert, insbesondere mit den administrativen Anforderungen für die Unterstützung der Zentralregierung.

Unser Projekt hatte zum Ziel die Lücke zu den Vorgaben aus Bogotá zu überbrücken und so die Hürde für die Teilnahme an dem im Friedensvertrag vorgesehenen Programm für eine nachhaltige Entwicklung zu senken. Konkret ging es im Projekt um die wirksame Bürgerbeteiligung – also den Einbezug der Bevölkerung, damit sie ihre Möglichkeiten und Bedürfnisse selbst artikulieren konnte.

Was waren die Hauptaufgaben und Herausforderungen als HSA in Kolumbien?

Ich erachte es als Privileg, dass ich dank meiner Funktion mit sehr unterschiedlichen Realitäten im Land konfrontiert wurde. Ich konnte eindrücklichen Persönlichkeiten begegnen und versuchen, deren Sicht für die Friedensförderung fruchtbar zu machen. Doch die Distanz und die Unkenntnis der Eliten in der Hauptstadt für die Realitäten an der

l'ex-guerrillero et ancien maire de Bogota Gustavo Petro, le pays se trouve à nouveau à la croisée des chemins. Cela se traduira-t-il également par un nouveau départ en matière de politique de paix ?

Un transfert pacifique du pouvoir à un gouvernement de gauche écologiste, qui a longtemps paru inconcevable, est un signe positif pour la démocratie en Colombie. Pour beaucoup, la période actuelle est pleine d'espoir, mais les défis sont immenses, à commencer par la pauvreté croissante. Les jeunes souhaitent de meilleures perspectives d'avenir et le conflit n'est pas terminé. Une fragmentation s'est opérée parmi les acteurs armés. Dans de nombreux endroits, ils agissent via des structures locales animées par une dynamique locale qui leur est propre. De plus, les dirigeants du principal groupe de rebelles restant (ELN) sont toujours bloqués à La Havane (Cuba). À la suite de l'échec du dialogue, le gouvernement des quatre dernières années avait en effet refusé leur retour en sécurité au pays, lequel avait pourtant été convenu, et demandé en 2019 leur extradition vers la Colombie. En résumé, la situation se révèle difficile et confuse pour entamer de nouvelles négociations.

Y-a-t-il une expérience clé qui caractérise votre travail pendant la mission ?

Fin 2021, une visite sur le site d'un projet m'a conduit à Solano, une commune périphérique située dans le sud du pays, dans une plaine au bord du fleuve Caquetá (à 200 m au-dessus du niveau de la mer). Alors qu'il existe un trafic de bateaux vers d'autres départements et à travers la frontière avec le Brésil, Solano n'est même pas reliée au réseau routier colombien. Par conséquent, nous nous y sommes rendus par bateau.

À Solano, j'ai pu ressentir la distance par rapport à la capitale et j'ai pris la mesure de ce qu'est un État faiblement présent. Solano est une commune d'environ 25 000 habitants, d'une superficie de 42 000 km², soit légèrement plus grande que la Suisse. Les gens vivent principalement de l'agriculture, de la pêche et de l'exploitation forestière. Cette région rurale s'est d'ailleurs souvent retrouvée au centre du conflit en tant que zone de repli pour les groupes armés.

Un programme de développement territorial avait été prévu dans l'accord de paix pour cette région. L'alcaldia, l'administration municipale, qui dispose de ressources très limitées, est totalement dépassée par la mise en œuvre de ce programme, surtout en ce qui concerne les exigences administratives fixées pour soutenir le gouvernement central.

Notre projet avait pour objectif de combler l'écart avec les exigences de Bogotá et de réduire ainsi les obstacles à la participation au programme de développement durable prévu par l'accord de paix. Concrètement, la participation citoyenne efficace était au cœur du projet, autrement dit l'implication de la population pour l'amener à formuler elle-même ses possibilités et ses besoins.

Quelles ont été vos principales tâches et à quels défis avez-vous dû faire face en tant que CSH en Colombie ?

Je considère comme un privilège d'avoir pu être confronté, de par ma fonction, à des réalités très diverses dans le pays. J'ai eu l'occasion de rencontrer des personnalités impressionnantes et j'ai cherché à faire fructifier leur



Mitglieder lokaler Behörden und von der Gemeinde nahmen am 2. Dezember 2021 in Solano (Departement Caquetá) an einem Workshop zum Thema Partizipation teil.

Des membres des autorités locales et de la commune participent à un atelier sur le thème de la participation le 2 décembre 2021 à Solano (Caquetá, Colombie).



© Schweizerische Botschaft in Bogotá

Der Schweizer Human Security Adviser Mathias Zeller besuchte am 19. November 2021 die Gemeinde Mallama im Departement Nariño bezüglich eines Projekts zum Thema Schutz und Sicherheit.

Le conseiller suisse en sécurité humaine Mathias Zeller s'est rendu le 19 novembre 2021 dans la commune de Mallama, dans le département de Nariño, pour un projet sur la protection et la sécurité.

Peripherie oder weiter auf dem Land draussen behindert die Lösungsfindung. Die zentralen Institutionen in Bogotá haben wenig Verständnis für die verbreitete Armut, die grosse Ungleichheit in der Bevölkerung und die weiterschwellenden Konflikte.

Was würden Sie als Ihren grössten Erfolg während Ihres Einsatzes bezeichnen?

Es ist uns gelungen ein grosses Netzwerk aufzubauen, das eine gute Grundlage bildet, um die Partizipation – besonders in den Regionen – zu stärken. Diesen Aspekt so zentral herausgearbeitet zu haben, ist ein Erfolg der vergangenen Jahre.

Die neue Regierung ist überzeugt, dass es eine politische Lösung für den Konflikt braucht. Präsident Petro sucht dazu den sozialen Dialog und will mit den Regionen zusammenarbeiten. Dafür haben wir viel Vorarbeit geleistet und ein breites Fundament geschaffen, auf das sich der weitere Friedensprozess abstützen kann.

Welche Rolle spielt das Schweizer Friedensförderungsprogramm?

Die Schweiz ist bestrebt, die Kohäsion innerhalb der kolumbianischen Gesellschaft zu stärken und der Polarisierung auf verschiedenen Ebenen entgegenzuwirken. Partizipation der Bevölkerung und Vergangenheitsarbeit – beides Schwerpunktbereiche unseres Friedensförderungsprogramms in Kolumbien – fördern das Verständnis für die grundlegenden Konfliktursachen und für eine gemeinsame Zukunft. Es geht dabei um die Integration einer gespaltenen Gesellschaft und die Prävention vor künftigen Konflikten.

Die Sicherheit der Bevölkerung und insbesondere der sozialen Führungspersonen und Menschenrechtsverteidigerinnen und -verteidiger wird etwa durch Drohungen, Vertreibungen, Zwangsrekrutierung, geschlechtsspezifischer Gewalt sowie durch Landminen gefährdet. Diese Sorgen nimmt unser Programm auf und gemeinsam mit lokalen Partnern und Regierungsstellen fördern wir die Umsetzung des Friedensabkommens in einem partizipativen, inklusiven und territorial fest verankerten Prozess, in dem auch Wahrheitsfindung und Vergangenheitsbewältigung einen wichtigen Platz haben.

Was bringen Sie von Ihrer Mission mit nach Hause?

Welches sind Ihre Zukunftspläne?

An unserer Arbeit überzeugte mich der sorgfältige Umgang der Schweiz mit dem Gastland, der von Respekt geprägt ist. Ich hoffe, dass das so weitergeht. Wir drängen uns nicht auf, sondern akzeptieren die Interessen und Präferenzen Kolumbiens. Mit unserem langfristig ausgerichteten Friedensförderungsprogramm konnten wir auch unter den schwierigen Bedingungen der vergangenen Jahre Grundlagen für einen nachhaltigen Frieden aufbauen.

Persönlich bin ich gewachsen und im Beruf gereift. Dabei habe ich auch begonnen, gewisse Aspekte in der internationalen Kooperation zu hinterfragen. Ich will meine Erfahrungen noch einordnen und nehme dafür eine Auszeit. Dazu bin ich weiterhin in Kolumbien zuhause und plane von hier aus die nächsten Schritte in meiner Karriere.

vision de la promotion de la paix. Toutefois, la distance et la méconnaissance des élites urbaines par rapport aux réalités des zones périphériques et du reste du pays entrave la recherche de solutions. Les institutions centrales de Bogotá font preuve de peu de compréhension pour la pauvreté généralisée, les fortes inégalités au sein de la population et les conflits larvés.

Quel a été votre plus grand succès pendant cette mission?

Nous sommes parvenus à constituer un important réseau ad hoc qui constitue une base solide pour renforcer la participation, en particulier dans les régions. Avoir réussi à en faire une telle priorité est un succès de ces années passées.

Le nouveau gouvernement est convaincu qu'une solution politique au conflit est nécessaire. À cette fin, le président Petro recherche le dialogue avec la société et entend collaborer avec les régions. Dans cette optique, nous avons effectué un important travail en amont et créé des fondations solides pour la poursuite du processus de paix.

Quel est le rôle du programme suisse de promotion de la paix?

La Suisse s'efforce de renforcer la cohésion au sein de la société colombienne et à prévenir la polarisation à différents niveaux. La participation de la population et le traitement du passé – deux domaines prioritaires de notre programme de promotion de la paix en Colombie – conduisent à une meilleure compréhension du conflit et d'un avenir commun. Il s'agit ici d'intégrer une société fracturée et de prévenir de futurs conflits.

La sécurité de la population – et en particulier des dirigeants sociaux et des défenseurs des droits de l'homme – est notamment compromise par les menaces, les déplacements de populations, la violence exercée contre les leaders sociaux et les défenseurs des droits de l'homme, le recrutement forcé, la violence sexiste ainsi que les mines terrestres. Notre programme intègre ces préoccupations. Avec nos partenaires sur place et les administrations locales, nous soutenons la mise en œuvre de l'accord de paix au sein d'un processus participatif, inclusif et fermement ancré sur le plan local, dans lequel la recherche de la vérité et le traitement du passé occupent eux aussi une place importante.

Quels souvenirs rapporterez-vous de votre mission?

Quels sont vos projets pour l'avenir?

Lors de notre travail, j'ai été impressionné par tout le soin que la Suisse apporte à ses relations avec le pays hôte, une approche caractérisée par le respect. J'espère que cela continuera ainsi. Nous ne cherchons pas à nous imposer mais acceptons les intérêts et les préférences de la Colombie. Avec notre programme de promotion de la paix axé sur le long terme, nous avons également été en mesure d'établir les bases d'une paix durable, malgré les conditions difficiles de ces années passées.

En ce qui me concerne, j'ai évolué et mûri sur le plan professionnel. J'ai également commencé à remettre en question certains aspects de la coopération internationale. Je souhaite désormais faire le point sur mes expériences et prendre un congé sabbatique pour cela. De plus, je suis toujours chez moi en Colombie et je prévois les prochaines étapes de ma carrière depuis ce pays.



Major Flavio Marchesi ist für die Planung von Feldmissionen verantwortlich, die zur Abklärung der Sicherheit dienen. Um den Einsatz der eingesetzten Ressourcen und die Koordination auszuwerten, begleitet er solche zwischen- durch. Auf dem Bild sorgt eine besondere Einheit der ägyptischen Armee für den Begleitschutz.

Le major Flavio Marchesi est responsable de la planification des missions sur le terrain servant à évaluer la sécurité. Dans le but d'analyser l'utilisation des ressources engagées et la coordination, il accompagne parfois de telles missions. Sur la photo, une unité spéciale de l'Armée égyptienne assure l'escorte.

Ob im Camp oder ausserhalb – Sicherheit geht immer vor

Autant dans le camp qu'à l'extérieur – c'est la sécurité qui prime toujours

Deutsch

Text und Fotos Major Flavio Marchesi, Stabsoffizier MINUSMA, Mali

Die UNO-Mission in Mali verlangt aufgrund der Sicherheitslage von den dort im Einsatz stehenden Armeemitgliedern ein hohes Mass an Verantwortungsbewusstsein und Disziplin. Die Schweizer Armee engagiert sich seit 2013 mit bis zu acht unbewaffneten Frauen und Männern in unterschiedlichen Funktionen zugunsten der MINUSMA – ein Stabsoffizier gewährt Einblick in seinen Alltag.

Im Juli 2021 habe ich meinen zweijährigen Einsatz als Stabsoffizier zugunsten der MINUSMA (Mission multidimensionnelle intégrée des Nations Unies pour la stabilisation au Mali) begonnen. Stationiert bin ich in einem Camp am Rande der Stadt Sévaré, mitten im Zentrum dieses riesigen Landes, das rund 30 Mal so gross ist wie die Schweiz.

Als stellvertretender Leiter G5 (Planungsabteilung) für den «Sector Centre», einer der vier Sektoren des Einsatzgebietes der MINUSMA, bin ich Teil eines internationalen Teams von insgesamt vier Offizieren. Meine Teamkollegen kommen aus Bhutan, Bangladesch und Pakistan. Im Hauptquartier des «Sector Centre» arbeiten rund 70 Stabsoffiziere aus 15 verschiedenen Ländern sowie UNO-Blauhelmsoldaten und zivile Mitarbeitende, insgesamt etwa 2000 Personen.

Das Einsatzgebiet des «Sector Centre» ist etwa dreieinhalb Mal so gross wie die Schweiz und stellt somit eine grosse Herausforderung in Bezug auf Mobilität, Sicherheit und Logistik dar. Die Ressourcen reichen nicht immer aus, was die Mission und die Arbeit aller Beteiligten manchmal in eine schwierige Lage bringt – und dies trotz der grossen Anstrengungen, die zur Erfüllung des Mandats unternommen werden. Zu den Hauptaufgaben des Mandats gehören die Umsetzung des Friedens- und Versöhnungsabkommens in Mali sowie der Schutz der Zivilbevölkerung.

Als stellvertretender Leiter G5 bin ich verantwortlich für die Planung von Operationen sowie für die Erarbeitung von Vorschlägen und der anschließenden Beratung der Sektor-Führung zu speziellen Themen, die angegangen und geplant werden sollten, um die Fähigkeiten der MINUSMA zu verbessern. Weiter zählen die Durchführung und Teilnahme an den vielen verschiedenen Sitzungen und Briefings, die regelmässig auf Stufe Sektor und Force Headquarters stattfinden, zu meinen Aufgaben. Die Arbeit ist

Français

Texte et photos Major Flavio Marchesi, officier d'état-major de la MINUSMA, Mali

En raison de la situation sécuritaire, la mission de l'ONU au Mali exige un sens aigu des responsabilités et de la discipline de la part des militaires qui y sont stationnés. Depuis 2013, l'Armée suisse s'engage en faveur de la MINUSMA avec jusqu'à huit femmes et hommes non armés occupant différentes fonctions – un officier d'état-major nous fait découvrir sa vie quotidienne.

En juillet 2021, j'ai commencé ma mission de deux ans comme officier d'état-major au profit de la MINUSMA (Mission multidimensionnelle intégrée des Nations Unies pour la stabilisation au Mali). Je suis basé dans un camp à la périphérie de la ville de Sévaré, en plein centre de cet immense pays, dont la superficie couvre environ 30 fois celle de la Suisse.

En tant que chef adjoint G5 (division de la planification) pour le «secteur Centre», l'un des quatre secteurs de la zone d'opération de la MINUSMA, je fais partie d'une équipe internationale de quatre officiers au total. Mes coéquipiers viennent du Bhoutan, du Bangladesh et du Pakistan. Environ 70 officiers d'état-major de 15 pays différents ainsi que des casques bleus de l'ONU et des collaborateurs civils travaillent au quartier général du «secteur Centre», soit environ 2000 personnes au total.

La zone d'intervention du «secteur Centre» est environ trois fois et demie plus grande que la Suisse et représente donc un grand défi en termes de mobilité, de sécurité et de logistique. Les ressources ne suffisent pas toujours, ce qui plonge parfois la mission et le travail de tous les acteurs dans une situation difficile, et ce malgré les efforts considérables déployés pour accomplir le mandat. Parmi les tâches principales du mandat figurent la mise en œuvre de l'accord de paix et de réconciliation au Mali ainsi que la protection de la population civile.

En tant que chef adjoint du G5, je suis responsable de la planification des opérations et de l'élaboration de propositions suivies du conseil au commandement du secteur sur des questions spécifiques qui devraient être abordées et planifiées dans le but d'améliorer les capacités de la MINUSMA. Mes tâches comprennent en outre la tenue et la participation à un grand nombre de réunions et briefings de différents types qui ont lieu régulièrement au niveau du secteur et des quartiers généraux de la Force. Ce travail est très intéressant, car il me permet de bénéficier d'une

sehr interessant, da sie mir ein gewisses Mass an Unabhängigkeit ermöglicht sowie viel Koordination und Kontakte zwischen den verschiedenen Beteiligten erfordert. In einem internationalen Umfeld bietet dies stets zahlreiche Gelegenheiten von den anderen zu lernen und andere Standpunkte zu verstehen.

Als Stabsoffizier habe ich in der Regel einen fast regelmässigen Büroalltag, der jedoch auch den Samstag miteinschliesst. Dennoch kann in einer Mission wie der MINUSMA jeder Tag eine Überraschung sein und zusätzliche Arbeitsstunden bedingen, um die anstehenden Aufgaben zu erfüllen. Tatsächlich gilt die MINUSMA als die gefährlichste Mission der UNO, da es immer wieder zu Zwischenfällen kommt, von denen auch internationale UNO-Truppenteile betroffen sind. Bei solchen Zwischenfällen handelt es sich mehrheitlich um Anschläge mit improvisierten Sprengsätzen auf MINUSMA-Konvois und die lokale Bevölkerung. Die schlechte Sicherheitslage im Zuständigkeitsbereich der Mission erfordert eine strenge Disziplin in Bezug auf die eigene Situation – jederzeit und überall – insbesondere im «Sector Centre», der als sehr unsicheres Gebiet gilt.

Das Leben im UNO-Camp Sévaré empfinde ich als relativ angenehm, weil man nicht zu seinem Arbeitsplatz pendeln muss und alle Büros und Standorte einfach zu Fuss erreichen kann. Die Unterkunft besteht aus einem voll ausgestatteten Container mit Bad und einer kleinen Küche, in der man trotz der verschiedenen Einschränkungen kochen und eine entspannte Zeit verbringen kann. Das Camp umfasst auch eine Kantine, einen kleinen Laden und unterschiedliche Einrichtungen für Sport und Freizeit, wie zum Beispiel einen Fitnessraum, ein Volleyballfeld und Laufstrecken. Der Besuch des lokalen Marktes, um frische Lebensmittel, Gemüse und Obst zu kaufen, ist möglich, erfordert aber Vorsicht und muss mit gepanzerten Fahrzeugen erfolgen. Alle Fahrten ausserhalb von UNO-Camps werden aus Sicherheitsgründen in gepanzerten Fahrzeugen durchgeführt.

In der MINUSMA leisten mehrere Schweizer Armeeangehörige an unterschiedlichen Standorten einen friedensfördernden Einsatz. Aufgrund des sehr grossen Missionsgebiets haben jedoch die Schweizer Offiziere, die an verschiedenen Orten stationiert sind, selten die Möglichkeit sich zu treffen. So erfolgen die meisten Kontakte per Telefon oder Videoanruf, um ein Minimum an «Schweizer Gefühl» aufrechtzuerhalten. In einer Mission wie der MINUSMA zu dienen, ist definitiv eine grosse Herausforderung. Gleichzeitig ist es aber eine sehr wichtige Aufgabe, die Engagement und Professionalität erfordert.

certaine indépendance tout en exigeant une coordination intense et de nombreux contacts entre les différents acteurs. Dans un environnement international, une telle situation offre toujours de nombreuses occasions d'apprendre les uns des autres et de comprendre d'autres points de vue.

En tant qu'officier d'état-major militaire, j'ai généralement un emploi du temps de bureau presque régulier, mais qui inclut aussi le samedi. Cependant, dans une mission comme la MINUSMA, chaque jour peut réserver des surprises et nécessiter des heures de travail supplémentaire pour accomplir les tâches requises. En effet, la MINUSMA est considérée comme la mission la plus dangereuse de l'ONU en raison des incidents qui surviennent régulièrement et qui touchent également les troupes internationales de l'ONU. La plupart de ces incidents sont des attaques contre des convois de la MINUSMA et la population locale à l'aide d'engins explosifs improvisés. La mauvaise situation sécuritaire dans la zone de responsabilité de la mission exige une discipline stricte à l'égard de sa propre situation – à tout moment et en tout lieu – et ce en particulier dans le «secteur Centre», considéré comme une zone très peu sûre.

Je trouve la vie au camp de l'ONU à Sévaré relativement agréable, parce qu'on n'a pas besoin de faire la navette pour se rendre sur son lieu de travail, et que tous les bureaux et les sites sont facilement accessibles à pied. Le logement se compose d'un conteneur entièrement équipé avec une salle de bain et une petite cuisine où l'on peut préparer des repas et vivre des moments de détente malgré les différentes contraintes. Le camp comprend également une cantine, un petit magasin et différentes installations de sport et de loisirs, comme une salle de fitness, un terrain de volley-ball et des pistes de course. Il est possible de se rendre au marché local pour acheter des aliments tels que des légumes et des fruits frais, mais cela exige de la prudence et le recours à un véhicule blindé. Tous les déplacements en dehors des camps de l'ONU se font en véhicules blindés pour des raisons de sécurité.

Au sein de la MINUSMA, plusieurs membres de l'Armée suisse, répartis sur différents endroits, effectuent une mission de promotion de la paix. Cependant, en raison de la très vaste zone de mission, ces officiers suisses ont rarement l'occasion de se rencontrer. La plupart des contacts se font donc par téléphone ou par appel vidéo, mais ils permettent de maintenir un minimum de «sentiment d'appartenance suisse». Servir dans une mission comme la MINUSMA constitue incontestablement un défi de taille. Mais en même temps, il s'agit d'une tâche particulièrement importante qui exige engagement et professionnalisme.



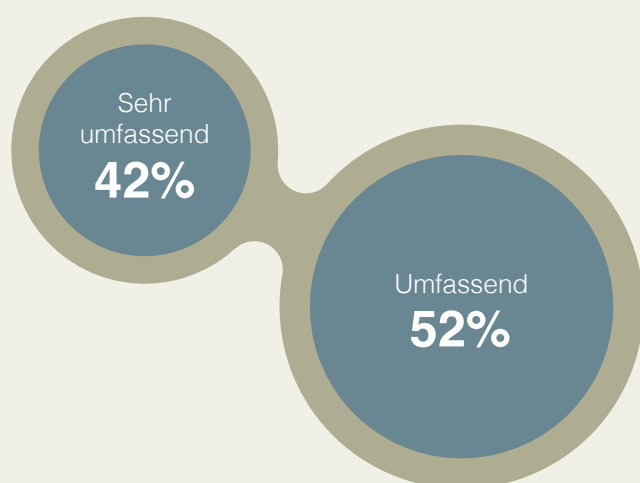
Links: Aufgrund der Grösse des Einsatzgebiets bewegen sich die Missionsangehörigen oft per Helikopter und meist mit schwer bewaffnetem Begleitschutz. Hier fliegt der Schweizer Stabsoffizier (ganz links im Bild) mit ägyptischen Kräften. Rechts: Da zu den Aufgaben von Major Flavio Marchesi auch die Bewertung von möglichen künftigen Operationen in der Nähe einer «Temporary Operation Base» gehört, besucht er hierfür Dörfer in der Umgebung.

À gauche : En raison de l'étendue de la zone d'intervention, les membres de la mission se déplacent souvent en hélicoptère, généralement avec une escorte lourdement armée. Ici, l'officier d'état-major suisse (tout à gauche sur la photo) vole avec les forces égyptiennes.

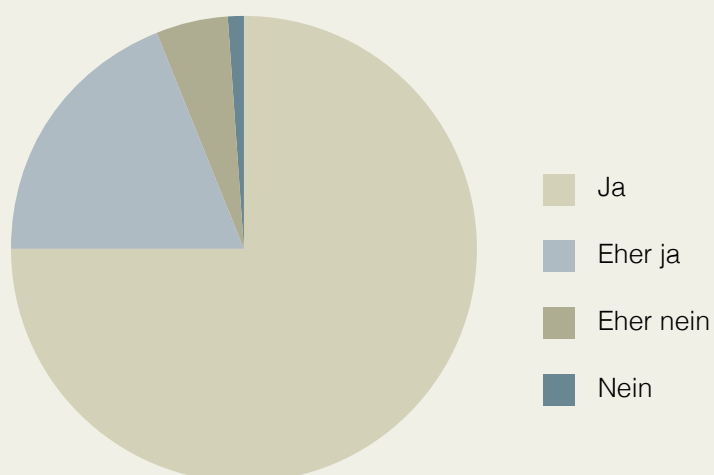
À droite : Le major Flavio Marchesi étant aussi chargé d'évaluer de futures opérations potentielles à proximité d'une base opérationnelle temporaire, il se rend dans des villages proches de celle-ci.

Danke für Ihre zahlreichen und konstruktiven Rückmeldungen.
 Merci pour vos réactions nombreuses et constructives.
 Grazie per i vostri numerosi e costruttivi commenti.

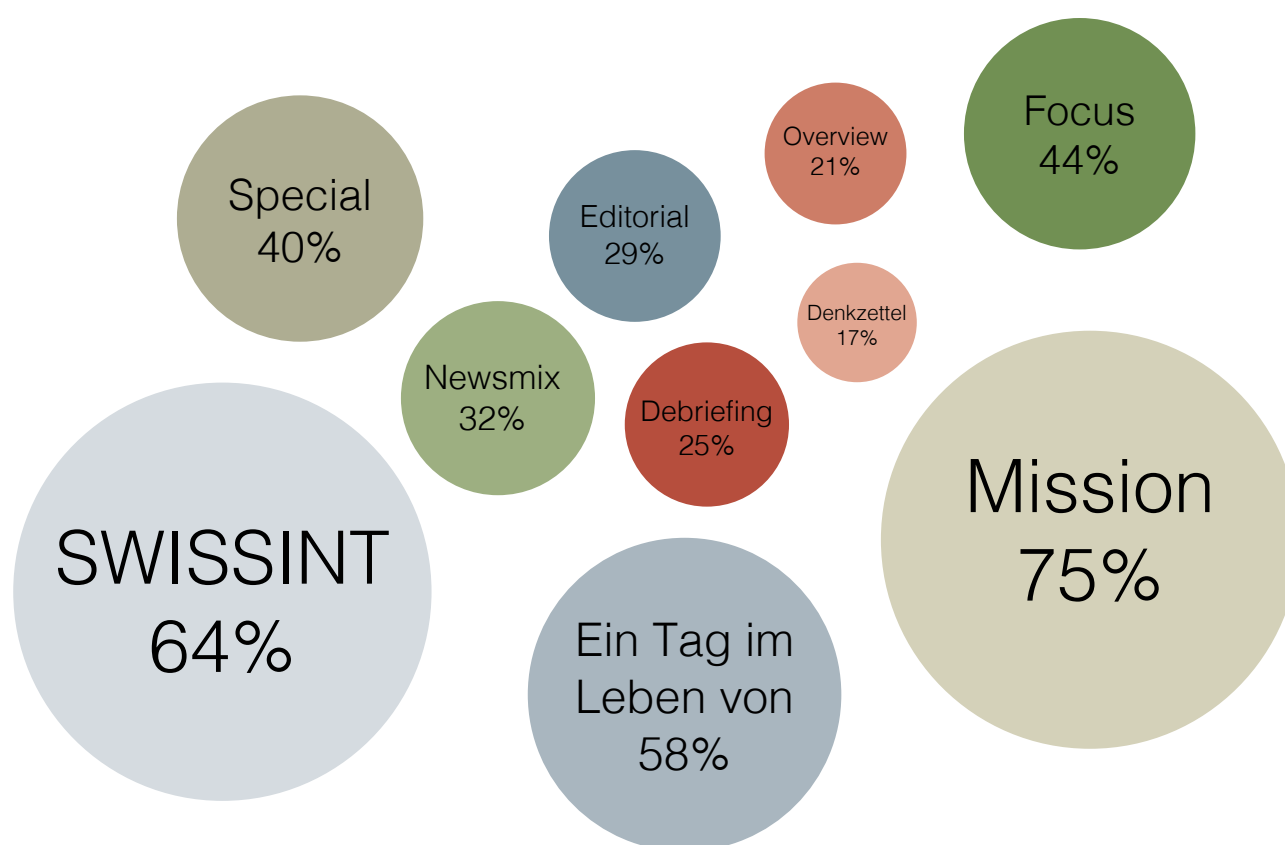
Informiert der SPS umfassend über die schweizerische Friedensförderung?



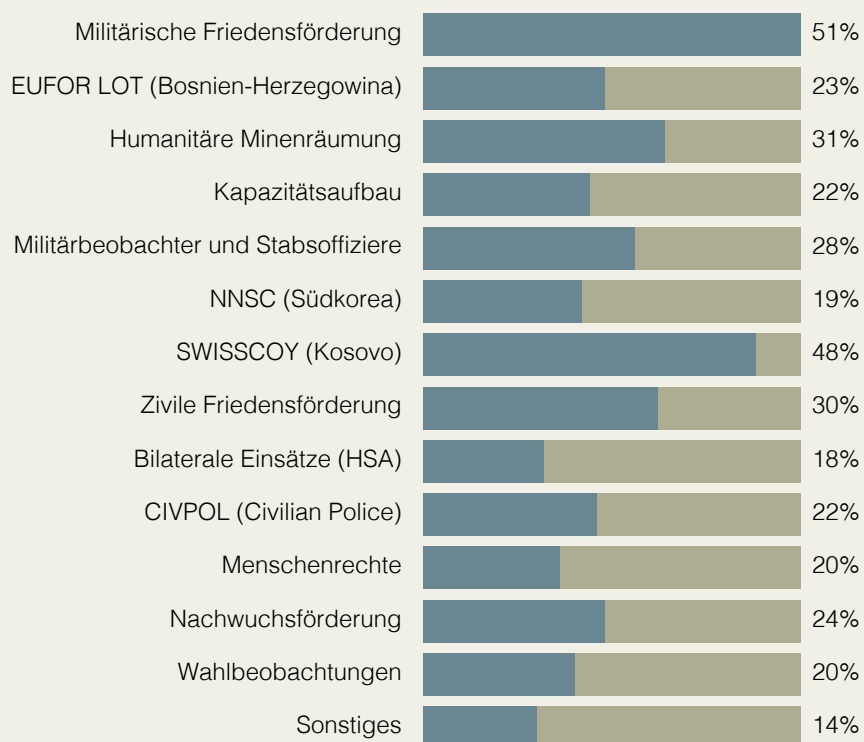
Ist das Layout ansprechend?



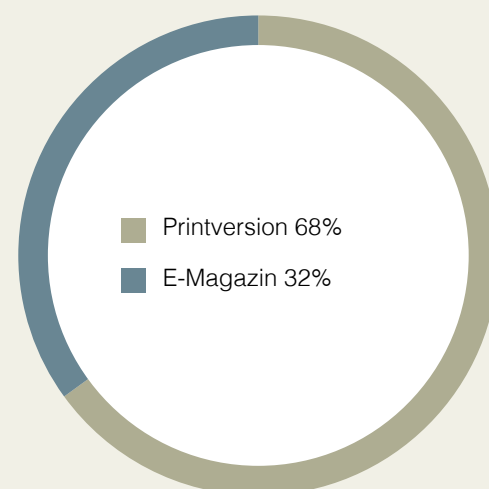
Welche Rubriken finden Sie am spannendsten?



Über welche Themem würden Sie gerne mehr erfahren ?



Printversion oder E-Magazin ?



Fazit

Layout, Rubriken und bisherige Themenvielfalt beibehalten.

Unter «Sonstige Themen, die interessieren» sowie «Weitere Bemerkungen» erfasste Inputs in der Redaktionssitzung besprechen und, wo möglich, umsetzen. Parallel zur Printversion Optionen für digitale Version anschauen.

Conclusion

Nous conservons la mise en page, les rubriques et la diversité des thèmes actuels. Nous discuterons des suggestions saisies sous «Autres sujets d'intérêt» et «Autres remarques» lors de la réunion de rédaction et les mettrons en œuvre dans la mesure du possible.

Parallèlement à la version imprimée, nous cherchons des options pour une version numérique.

Conclusion

Conserviamo il layout, le rubriche e la precedente varietà di argomenti.

Discutiamo i consigli inseriti alle voci «Altri argomenti d'interesse» e «Altri commenti» nella riunione della redazione e li mettiamo in atto, laddove possibile.

Parallelamente alla versione cartacea siamo alla ricerca di opzioni per una versione digitale.



Fachsimelei: Die norwegischen und die Schweizer Experten machen sich mit den Geräten vertraut, die der Deaktivierung von Kleinwaffen dienen.

Professional chit-chat: the Norwegian and Swiss experts familiarise themselves with the devices used to deactivate small arms.

Nun werden die Kleinwaffen deaktiviert

Time to deactivate the small arms

Deutsch

Text und Fotos Oberst Martin Trachsler, Special Advisor on Weapons and Ammunition Disposal (SAWAD) to Commander EUFOR & Senior Project Leader EUFOR MTT in Bosnien-Herzegowina
Major Tobias Schürch, Projektoffizier EUFOR MTT in Bosnien-Herzegowina

Die Schweizer Armee unterstützt die Streitkräfte von Bosnien-Herzegowina im Rahmen eines « Mobile Training Teams » (MTT) mit bis zu sechs Kleinwaffen-, Munitions- und Sprachexperten. Sie führten von 2011 bis heute zeitlich begrenzte, spezifische Ausbildungssequenzen in der Bewirtschaftung von Munitions- und Waffenlagern durch. Im Juni 2022 konnte nun der erste Deaktivierungskurs für Kleinwaffen mit Angehörigen der bosnisch-herzegowinischen Streitkräfte stattfinden.

Auch nach nunmehr 27 Jahren seit Ende des Bürgerkriegs in Bosnien-Herzegowina bleibt die Situation rund um die Kleinwaffen und leichten Waffen (SALW) weiterhin komplex, verflochten und unübersichtlich. Denn immer noch entziehen sich tausende zivile und militärische Handfeuerwaffen aus Zeiten des Bürgerkriegs der Neunzigerjahre in mittlerweile bekannten Lagern oder aber auch unbekannten Orten ihrer Identifizierung und Erfassung. Die internationale Gemeinschaft unterstützt mit verschiedenen Initiativen und Projekten den bosnisch-herzegowinischen Staat bei der Bewältigung dieser Problematik. Dabei geht es primär um die Erfassung und Reduktion der militärischen Bestände sowie deren Kontrolle, um dadurch unter anderem den Missbrauch von Waffen und den illegalen Handel einzudämmen.

Seitens der Streitkräfte von Bosnien-Herzegowina (AFBiH) steht fest, welche Kleinwaffen zum fixen Armeebestand und welche zum Überbestand gezählt werden. Nun geht es darum, auf transparente Weise den vorhandenen Überschuss an Waffen kontrolliert zu reduzieren und für den Fixbestand einen nachhaltigen Lebenswegzyklus in den AFBiH zu etablieren. Eine Form der Reduzierung von Kleinwaffen ist die Zerstörung, wobei die Waffe im Anschluss an den Zerstörungsprozess nicht mehr als solche erkennbar ist. Eine weitere Form der Reduzierung ist die Deaktivierung. Hierbei behält die Waffe ihre ursprüngliche Form. Sie wird jedoch aufgrund des Deaktivierungsverfahrens auf Dauer unbrauchbar gemacht und dabei werden alle wesentlichen Bestandteile der Feuerwaffe so behan-

English

Text and photos Colonel Martin Trachsler, Special Advisor on Weapons and Ammunition Disposal (SAWAD) to Commander EUFOR & Senior Project Leader EUFOR MTT in Bosnia and Herzegovina
Major Tobias Schürch, Project Officer EUFOR MTT in Bosnia and Herzegovina

Within the framework of a “Mobile Training Team” (MTT), composed of up to six experts in small arms, ammunition, and languages, the Swiss military has been supporting the armed forces of Bosnia and Herzegovina with time-limited, specific training sequences in ammunition and weapons stockpile management since 2011. The first small arms deactivation course for members of the armed forces of Bosnia and Herzegovina was held in June 2022.

Even 27 years after the end of the civil war in Bosnia and Herzegovina, the situation concerning small arms and light weapons (SALW) remains complex, entangled, and unclear. Thousands of civilian and military small arms from the 1990s civil war, some in identified depots and others at locations which remain unknown, continue to evade identification and documentation. The international community is assisting the state of Bosnia and Herzegovina to overcome this problem with various initiatives and projects. The main aim is to record, reduce, and control the stockpiles in order, amongst other things, to curb the misuse of weapons and their illegal trade.

The armed forces of Bosnia and Herzegovina (AFBiH) have determined which small arms are to be counted as fixed military stockpiles and which as surplus stock. The task now is to reduce the existing surplus of weapons in a transparent and controlled manner and to establish a sustainable life cycle for the fixed stockpile in the AFBiH. One form this takes is destruction, so that a weapon is rendered unrecognisable as such. Another is deactivation: here, the weapon retains its original form, but the deactivation process renders it permanently unusable by treating its essential components in ways that make it impossible to activate it again. There is a big market for such deactivated weapons, which are highly sought for museums, the film industry and private collectors.

delt, dass eine Reaktivierung der Waffe verunmöglicht wird. Deaktivierte Waffen sind auf dem Markt sehr begehrt, da sie von Museen, der Filmindustrie und von privaten Sammelnden stark nachgefragt werden.

Die AFBiH soll nun befähigt werden, in Zukunft ihre Feuerwaffen nach international gültigen Standards selbständig deaktivieren zu können. Nach dem «3-M-Prinzip» (train the trainer, coach the trainer, monitoring of the trainer) werden deshalb im Jahr 2022 drei Deaktivierungskurse durchgeführt. Der erste erfolgte im Juni. Dabei galt es den Kursteilnehmern den Weg von der theoretischen «EU-Durchführungsverordnung 2018/337» hin zur praktischen Umsetzung an der zu deaktivierenden Waffe aufzuzeigen. Zudem mussten geeignete Trainer für den nächsten Kurs ausgewählt werden. Um diese Aufgabe zu bewältigen, erhielt das MTT Verstärkung: Es wurden drei norwegische Spezialisten hinzugezogen und auch zwei Vertreter der Logistikbasis der Armee (LBA) unterstützten uns vom EUFOR MTT tatkräftig. Dank des norwegischen Know-how konnten sich die beiden Schweizer Spezialisten das Wissen und die Verfahren rund um die Deaktivierung von Kleinwaffen gemäss internationalen Richtlinien aneignen und das Erlernte zurück in die LBA bringen.

Für die Konzipierung der gemeinsamen Aktivitäten erfolgte unter schweizerischer Führung bereits im September 2019 ein erster MTT-Deaktivierungs-Planungsworkshop. Die Realisierungsphase liess jedoch auf sich warten, da uns COVID-19 einen grossen Strich durch die Rechnung machte und sich die Finanzierung innerhalb der internationalen Gemeinschaft als schwierig erwies. Am 20. Juni 2022 war es dann endlich soweit: Die norwegischen Kollegen trafen im Einsatzraum ein. Als Erstes galt es, zusammen mit den Experten der LBA die für den Kurs benötigte Werkstatt einzurichten und die Maschinen sowie das Werkzeug zu kontrollieren. Anschliessend ging es im Rahmen eines Kadervorkurses (KVK) darum, das praktische Handwerk aufeinander abzustimmen, zu trainieren und den theoretischen Teil zu koordinieren.

Ende der KVK-Woche waren wir bereit und frohen Mutes, sodass wir am 27. Juni 2022 den eigentlichen Kurs starten konnten. Wir begrüsst zwölfe Angehörige der AFBiH in der Kaserne Travnik (Kanton Zentralbosnien) und waren von deren Motivation sowie ihrem handwerklichen Geschick durchwegs überrascht. Die Teilnehmer machten rasch Fortschritte und anlässlich der «Closing Ceremony», welche die Kurswoche in einem würdigen Rahmen schloss, konnte neun Personen nach bestandener Abschlussprüfung das EUFOR-Zertifikat ausgehändigt werden. Zudem ist es uns gelungen sechs potentielle Trainer seitens der AFBiH auszusuchen. Nach erfolgter «After Action Review» und den entsprechenden Erkenntnissen, die es umzusetzen gilt, sind wir in Bezug auf den nächsten Deaktivierungskurs in Travnik, der erneut mit norwegischer Verstärkung und Hilfe seitens LBA durchgeführt wird, sehr zuversichtlich.

The AFBiH is now to be enabled to deactivate firearms itself in future, independently and in accordance with internationally valid standards. According to the “3-M principle” (train the trainer, coach the trainer, monitor the trainer), three deactivation courses are being held in 2022. The first one, which took place in June, showed course participants how to move from the theory of the “EU Implementing Regulation 2018/337” to its practical implementation on weapons themselves. Suitable trainers were also selected for the next course: to this end, three Norwegian specialists were brought in to the MTT, which was also supported by two representatives of the Armed Forces Logistics Organisation (LBA). Norwegian know-how has allowed the two Swiss specialists to acquire the knowledge necessary to the deactivation of small arms in accordance with international guidelines, and to bring what they have learned back to the LBA.

These joint activities had already been planned at an initial MTT workshop, led by the Swiss, in September 2019. However, COVID-19 threw a spanner in the works. Additionally funding within the international community became more difficult. It was only on 20 June 2022, that the time finally came: the Norwegian colleagues arrived in the operational area, the workshop was set up together with the experts from the LBA, and all the machinery and tools were checked. Then it was a matter of fine-tuning and training with the procedures, and linking this practice with the theory in the framework of a preliminary cadre course.

By the end of the preparation week, we were in good spirits and ready to start the actual course on 27 June 2022. We welcomed twelve members of the AFBiH to the Travnik barracks (Canton of Central Bosnia) and were surprised by the level of their motivation and skill. The participants made rapid progress, and the EUFOR certificate was awarded to nine people who had passed the final examination at a closing ceremony which brought the week to a dignified close. We also succeeded in selecting six potential trainers from the AFBiH. Following an “After Action Review” of the course, we are very confident about its next implementation: this will be held in Travnik, again with Norwegian support and assistance from the LBA.



Links: Ein Angehöriger der Streitkräfte von Bosnien-Herzegowina in seinem Element – das Gelernte will praktisch umgesetzt sein. Rechts: Man ist mit dem Resultat durchwegs zufrieden – die Waffe wird nie wieder schiessen!

Left: A member of the armed forces of Bosnia and Herzegovina in his element – all that he has learned can now be put into practice. Right: Everyone is happy with the outcome – the gun will never be fired again!



Nicht nur planen und projektieren, sondern auch anpacken – Alltag im Pionierzug.

Il ne suffit pas de planifier et de projeter, il faut aussi mettre la main à la pâte – vie quotidienne dans la section des pionniers.



Leutnant Jonas Eggenschwiler begutachtet die Aussenmauer des Field Houses in Mitrovica, die renoviert werden muss.

Le lieutenant Jonas Eggenschwiler examine le mur extérieur de la maison de Mitrovica, qui doit être rénové.

Leutnant Jonas Eggenschwiler berichtet aus der SWISSCOY in Kosovo

Le lieutenant Jonas Eggenschwiler relate son expérience au sein de la SWISSCOY au Kosovo

Deutsch

Text und Fotos Leutnant Jonas Eggenschwiler, Bauplaner und stellvertretender Zugführer Pionierzug, SWISSCOY 46 in Kosovo

Nach der zweimonatigen einsatzbezogenen Ausbildung im Kompetenzzentrum SWISSINT reiste ich anfangs April 2022 nach Kosovo. Stationiert im Camp Novo Selo, im Norden des Landes, habe ich hier für sechs Monate die Funktion als Bauplaner und stellvertretender Zugführer des Pionierzugs übernommen. Wie meine Arbeit im Einsatz konkret aussehen würde, konnte ich mir zu Beginn nicht wirklich vorstellen. Während der einwöchigen Übergabephase mit meinem Vorgänger aus dem Kontingent 45 wurde das Bild jedoch rasch klarer und ich profitierte von einer umfassenden Einführung in das Projektieren und Planen.

Danach ging es ohne lange Angewöhnungszeit Schlag auf Schlag los. Einerseits haben wir Projekte aus dem Vorgänger-Kontingent übernommen, wie beispielsweise eine Umzäunung bei einem Kloster, die Erneuerung von Bunkern im Camp Novo Selo, die Sanierung von Helikopter-Landeplätzen oder den Bau eines Fahrradunterstandes für die Mitarbeitenden des Lufttransport-Detachements in Slatina. Andererseits ist der Alltag von uns Pionieren auch von Anfragen für neue nationale und internationale Projekte geprägt. Dazu gehören diverse Arbeiten im Camp wie die Ausbesserung von Entwässerungskanälen oder die Reparatur von Strassen, die durch schlechtes Wetter beschädigt wurden.

Ich benötigte einen Moment, um mich im Arbeitsablauf eines Bauplaners zurecht zu finden: Als gelernter Zimmermann war es eine Umstellung von der Tätigkeit auf der Baustelle in die Planung im Büro zu wechseln. Ich fühlte mich jedoch von Anfang an in meiner Funktion sehr wohl, da sie vielseitige, abwechslungsreiche und interessante Aufgaben beinhaltet und mir ermöglicht wertvolle Erfahrungen zu sammeln.

Gewöhnlich beginnt mein Arbeitstag nach dem Antrittsverlesen um 08.00 Uhr mit einem Morgenbriefing auf Stufe Pionierzug. Dabei besprechen wir, was für die nächsten Tage geplant ist und welcher Pionier bei welchem Auftrag eingeteilt ist. Anschliessend gehe ich ins Büro, wo ich meine Mails abarbeite und meinen Tagesplan mit den Punkten wie Sitzungen, Baustellenbesichtigungen oder Planungen von Offerten einsehe. Im Anschluss gehe ich mit dem Gruppen- und Zugführer das jeweilige

Français

Texte et photos Lieutenant Jonas Eggenschwiler, planificateur de construction et chef de section suppléant de la section de pionniers, SWISSCOY 46 au Kosovo

Après avoir suivi pendant deux mois une instruction axée sur l'engagement au Centre de compétences SWISSINT, je me suis rendu au Kosovo début avril 2022. Stationné au camp de Novo Selo, dans le nord du pays, j'y ai assumé pendant six mois la fonction de planificateur de construction et de chef de section suppléant de la section des pionniers. Au début, il m'était encore difficile d'imaginer à quoi ressemblerait concrètement mon travail sur le terrain. Mais au cours de la phase de mise au courant d'une semaine passée avec mon prédécesseur du contingent 45, l'image s'est rapidement précisée et j'ai profité d'une introduction complète à l'élaboration et à la planification de projets.

Ensuite, les choses se sont enchaînées à un rythme soutenu et sans longue période d'adaptation. D'une part, nous avons repris des projets du contingent précédent, comme par exemple une clôture près d'un monastère, la rénovation de bunkers au camp de Novo Selo, la rénovation de pistes d'atterrissage pour hélicoptères ou la construction d'un abri à vélos pour les collaborateurs du détachement de transport aérien à Slatina. D'autre part, le quotidien des pionniers que nous sommes est également marqué par des demandes de nouveaux projets nationaux et internationaux. Il s'agit notamment de divers travaux dans le camp lui-même, tels que la réfection de canaux de drainage, ou la réparation de routes endommagées par les intempéries.

Il m'a fallu un peu de temps pour trouver mes repères dans le processus de travail d'un planificateur de construction. En effet, pour moi qui suis charpentier de formation, passer de l'activité sur le chantier à la planification dans un bureau constituait un changement. Mais je me suis senti très à l'aise dans ma fonction dès le début, car elle comporte des tâches polyvalentes, variées et intéressantes et me permet d'acquérir une expérience précieuse.

En général, ma journée de travail commence à 08.00 heures, après l'appel du matin, par un briefing matinal relatif à la section de pionniers. Nous y discutons de ce qui est prévu pour les prochains jours et de quel pionnier est affecté à quelle mission. Ensuite, je me rends au bureau, où je traite



Links: In den Aufgabenbereich eines Bauplaners gehört auch die Vermessung. Rechts: Leutnant Jonas Eggenschwiler ist stolz, Teil des Pionierzugs zu sein.

À gauche: L'arpentage fait également partie des tâches d'un planificateur de construction. À droite: Le lieutenant Jonas Eggenschwiler est fier d'appartenir à la section des pionniers.



aktuelle Tagesprogramm durch. Bei mir steht zum Beispiel eine Besichtigung der geplanten Abrissarbeiten und des erneuten Aufbaus von Bunkern im Camp Novo Selo an. Die Bunker müssen altersbedingt erneuert werden, damit die Sicherheit weiterhin gewährleistet werden kann. Diesen Auftrag bekamen wir vom Kommandanten des Camps. Nach einem Kaffee und einer Rücksprache mit dem Gruppenführer und dem Baumaschinenfahrer vor Ort beginnen die Abrissarbeiten des alten Bunkers. Ich bleibe noch einen Moment und mache Fotos zur Dokumentation der laufenden Arbeiten, bevor ich zurück ins Büro gehe.

Mittlerweile ist es schon fast Mittag geworden. Ich studiere meine Unterlagen für den Nachmittag, kontrolliere diese auf ihre Vollständigkeit hin und lege alles bereit. Nach dem Mittagessen mache ich mich mit meinem Zugführer auf den Weg nach Mitrovica ins Field House des Liaison and Monitoring Teams, wo es darum geht für ein neues nationales Projekt Mass zu nehmen: Die Aussenwand des Gebäudes muss altersbedingt erneuert werden. Als Bauplaner oder Pionier hat man einen Vorteil, den ich sehr schätze: Aufgrund der diversen Aufträge in ganz Kosovo sieht man vieles und lernt das Land auch ein wenig kennen.

In Mitrovica angekommen besprechen wir zuerst das Projekt und die Aufgaben, die der Pionierzug dabei übernimmt. Nach dem Rundgang um das Objekt beginne ich mit meiner Arbeit: Ich zeichne Skizzen mit den exakten Massen und mache Fotos, die mir zurück im Büro als Gedankenstütze dienen werden. Am späteren Nachmittag kehren wir ins Camp Novo Selo zurück, wo ich meinen Arbeitstag mit einigen Büroarbeiten abschliesse.

Den Abend verbringe ich mit meinen Kameraden vom Pionierzug bei einem gemeinsamen Abendessen, während dem wir den Tag noch einmal Revue passieren lassen. Ich schätze die Kameradschaften, die während dieses Einsatzes entstanden sind – nationale und internationale Kameradschaften mit Leuten, die ich sonst nie kennengelernt hätte.

Die Zeit im Kontingent 46 hat mich so fasziniert, dass ich mich entschieden habe, meinen Einsatz um weitere sechs Monate zu verlängern. Im Kontingent 47 werde ich die Funktion des Zugführers des Pionierzuges übernehmen. Das bedeutet eine neue Herausforderung, auf welche ich mich sehr freue.

mes e-mails et où je passe en revue mon plan de la journée contenant des éléments tels que les séances, les visites de chantiers ou la planification d'offres. Ensuite, je passe en revue le programme de la journée avec le chef de groupe et le chef de section. Dans mon cas, il s'agit par exemple de visiter les bunkers situés dans le camp de Novo Selo, dont la démolition suivie de leur reconstruction est planifiée. En raison de leur vétusté, ces bunkers doivent être rénovés pour assurer le maintien de la sécurité requise. Cette mission nous a été confiée par le commandant du camp. Après un café et une discussion avec le chef de groupe et le conducteur d'engins de chantier sur place, les travaux de démolition de l'ancien bunker commencent. Je reste encore un moment pour prendre des photos destinées à documenter les travaux en cours avant de retourner au bureau.

Entre-temps, il est presque midi. J'étudie les documents dont j'ai besoin pour l'après-midi, je vérifie qu'ils sont complets et je prépare tout ce dont j'ai besoin. Une fois le repas terminé, je me rends, avec mon chef de section, à Mitrovica, à la maison de l'équipe de liaison et de surveillance. Là, il s'agit de prendre des mesures dans le contexte d'un nouveau projet national: le mur extérieur du bâtiment doit être rénové en raison de son vieillissement. En tant que planificateur de construction ou pionnier, on a un avantage que j'apprécie beaucoup: grâce aux différents mandats provenant de tout le Kosovo, on voit un grand nombre de choses et on apprend à connaître un peu le pays.

Arrivés à Mitrovica, nous commençons par discuter du projet et des tâches que la section de pionniers y assumera. Après avoir fait le tour de l'objet, je commence mon travail: je dessine des croquis avec les dimensions exactes et je prends des photos qui me serviront d'aide à la réflexion une fois de retour au bureau. En fin d'après-midi, nous rentrons au camp de Novo Selo, où je termine ma journée de travail par quelques travaux de bureau.

Je passe la soirée avec mes camarades de la section de pionniers autour d'un dîner pris en commun, durant lequel nous faisons une rétrospective de la journée. J'apprécie les camaraderies qui se sont nouées pendant cette mission – des camaraderies nationales et internationales avec des personnes que je n'aurais jamais rencontrées autrement.

Le temps passé au sein du contingent 46 m'a tellement fasciné que j'ai décidé de prolonger ma mission de six mois supplémentaires. Dans le contingent 47, j'assumerai la fonction de chef de section de la section de pionniers. Cela représente un nouveau défi que je me réjouis de relever.



Oberst im Generalstab
Roman Camenisch



© Keystone/EDA/Alessandro della Valle

Die Schweiz und die Ukraine haben mit Unterstützung der internationalen Partner die «Lugano Deklaration» präsentiert.

Kontingentswechsel SWISSCOY

Am 13. Oktober 2022 übernimmt Oberst im Generalstab Roman Camenisch das Kommando des 47. SWISSCOY-Kontingents in Kosovo. Der 40-jährige gebürtige Krienser lebt in einer langjährigen Partnerschaft in Wallisellen und war als Berufsoffizier der Luftwaffen Ausbildungs- und Trainingsbrigade am Standort Dübendorf stationiert. Dort arbeitete er elf Jahre im Bereich der Rekrutenschule als Einheitsberufsoffizier und Schulkommandant Stellvertreter sowie drei Jahre als Chef Einsatz im Bereich Lufttransport- und Luftaufklärung in der Operationszentrale der Luftwaffe. Milizmässig führte Oberst im Generalstab Roman Camenisch die vergangenen drei Jahre die Luftwaffen Nachrichtenabteilung 2.

Das Kontingent 47 umfasst maximal 195 Personen. Darunter befinden sich 29 Frauen, was einem Anteil von 15% entspricht. Sprachlich kommen 26 Soldatinnen und Soldaten aus der Romandie, 15 aus dem Tessin und 2 aus der rätoromanischen Schweiz.

Ukraine-Konferenz stellt Wiederaufbau ins Zentrum

An der Ukraine Recovery Conference (URC2022) in Lugano haben die Schweiz und die Ukraine Anfang Juli 2022 mit 56 weiteren Delegationen von Staaten und internationalen Organisationen die «Lugano-Deklaration» erarbeitet. Das Dokument bildet den Rahmen für den politischen Prozess des Wiederaufbaus der Ukraine und enthält die «Lugano-Prinzipien» als gemeinsame Richtwerte für die Zukunft.

Die «Lugano-Deklaration» hält fest, dass die Ukraine den Prozess steuert. Aber ebenso ist festgehalten, dass die Reformen weitergehen müssen. Ein wichtiger geteilter Gedanke dabei ist, «to build back better» und die Überzeugung, dass Wiederaufbau einerseits und andererseits Reformen, Korruptionsbekämpfung, Transparenz und die Sicherung einer unabhängigen Justiz nicht in Konkurrenz zueinanderstehen, sondern sich gegenseitig bedingen. Mit der Präsentation der «Lugano-Deklaration» durch Bundespräsident Cassis und den ukrainischen Premierminister Denys Shmyhal ging die URC2022 am 5. Juli 2022 zu Ende.

Link: Lugano Deklaration: <https://bit.ly/3pWGYgf>

Présence au Comptoir de Payerne en novembre

Le Centre de compétences SWISSINT sera l'invité d'honneur de la 63^e édition du Comptoir de Payerne, qui se tiendra à la Halle des fêtes du 4 au 13 novembre 2022. La section marketing de SWISSINT informera la population sur les engagements de promotion de la paix de l'Armée suisse à l'étranger. Des militaires ayant eux-mêmes accompli un engagement se tiendront à disposition sur le stand pour renseigner les visiteurs

intéressés. Les véhicules suivants seront notamment exposés: le camion-exposition «Roadshow», un véhicule de patrouille léger et une ambulance blindée. N'hésitez pas à nous rendre visite à cette occasion!

A plus for peace – Switzerland at the UN Security Council

Some eleven years after presenting its candidacy to the Security Council, Switzerland was elected by the UN General Assembly on 9 June 2022, with 187 votes out of 190, to take a seat in 2023-2024. This was a great satisfaction for the President of the Confederation, who travelled to New York for the occasion. "I am convinced that Switzerland is ready and that it will be up to the challenge," Ignazio Cassis said confidently following the results. Switzerland has long hosted the UN in Geneva, a fact that we are proud of. The time has come to take our place at the table that bears primary responsibility for international peace and security. Switzerland's independent and credible voice can help build bridges, especially in the current global situation and with the additional challenge the world faces due to COVID-19.

With a seat on the Council in 2023-24, we can make a genuine contribution to international peace:

#APlusForPeace
#APlusForHumanity
#APlusForMultilateralism
#APlusForSustainableDevelopment
#APlusForInnovation

Links:

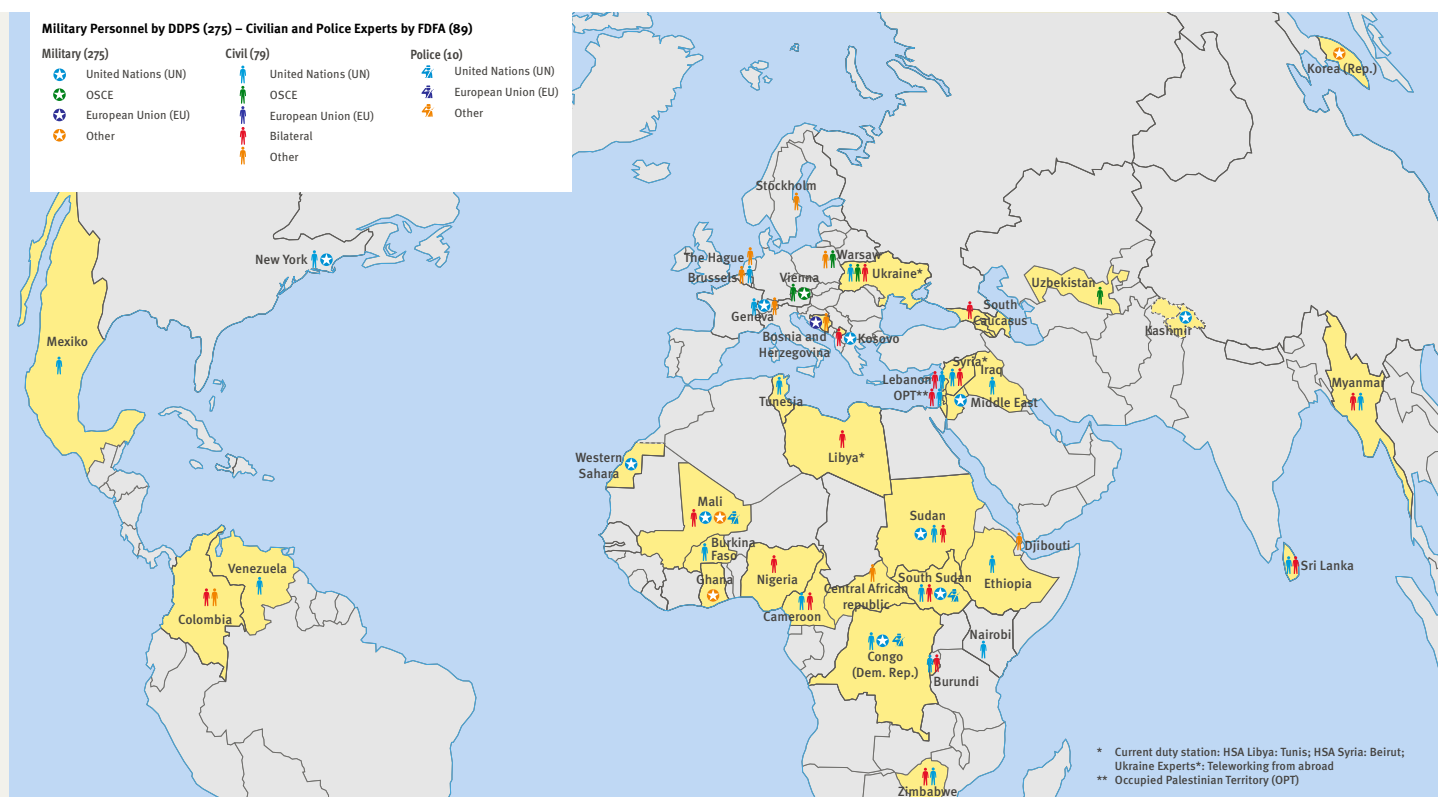
Website A plus for peace: <https://www.aplusforpeace.ch/>
Brochure Switzerland UN Security Council 2023-24:
<https://bit.ly/3BoAgMy>

Zweiter Armeeeingehöriker im Sudan

Im Sudan können aufgrund des Bundesratsbeschlusses vom 31. März 2021 bis zu vier unbewaffnete Schweizer Armeeeingehöriker bei der Planung und Umsetzung des UNO-Minenräumprogramms Unterstützung leisten. Seit September 2021 engagiert sich ein Datenbankspezialist vor Ort (mehr Informationen dazu in der SWISS PEACE SUPPORTER Ausgabe 2/2022) und ein Jahr später folgt nun ein Armeeeingehöriker vom Kommando KAMIR in der Funktion als «EOD Technical Specialist» (EOD=Explosive Ordnance Disposal). Seine Aufgaben umfassen beispielsweise Kampfmittelmeldungen vor Ort zu überprüfen und die Qualitätssicherung bei der Räumung von Streumunition sicherzustellen.

Deployment of Swiss Military Personnel and Civilian Experts

Status: 1st September 2022



Country/Region	Total	Function
Austria, Vienna	7	OSCE: Experts (3), JPO (2), Chief Operation Room (1), Support Officer (1)
Belgium, Brussels	3	EU: Expert (1); NATO: Expert (2)
Bosnia and Herzegovina	27	EUFOR Althea: LOT & MTT (max. 26); OHR: Expert (1)
Burkina Faso	1	UN RCO: Expert
Burundi	2	Bilateral: HSA (1); UN RCO: Expert (1)
Cameroon	3	UN RCO: Expert (1); UN OHCHR: UNYV (1); Bilateral: HSA (1)
Central African Republic	2	SCC: Experts
Colombia	3	Bilateral: HSA (1); OAS/MAPP: Expert (2)
Congo (Dem. Rep.)	9	MONUSCO: Staff Officer (1), UNMAS (5), UNPOL (2), Expert (1)
Djibouti, Djibouti	1	IGAD: Expert
Ethiopia	2	UN OHCHR: JPO (1); UNOAU: JPO (1)
Ghana	3	KAIPTC: Course Director (1), Head of TED (1), Digital Communications/Website Management Officer (1)
Iraq	1	UNDP: Expert
Kashmir	3	UNMOGIP: Military Observers
Kenya, Nairobi	1	UNSR Great Lakes: JPO
Korea (Rep.)	5	NNSC: Officers
Kosovo	196	KFOR/SWISSCOY (max. 195); Bilateral HSA (1)
Lebanon	3	UN RCO: Expert (1); UN OHCHR: UNYV (1); Bilateral: HSA (1)
Libya	1	Bilateral: HSA*
Mali, Sahel	17	MINUSMA: Staff Officers (5), HTA (2), UNMAS (1), UNPOL (7); Bilateral: HSA (1); EMPABB: Head of the IT and Audiovisual Division (1)
Mexico	1	UN OHCHR: UNYV
Middle East (Israel, Syria, Lebanon, Egypt, Jordan)	14	UNTSO: HoM (1), Military Observers (13)
Myanmar	2	UN RCO: SARC (1); Bilateral: HSA (1)
Netherlands, The Hague	4	ICC: Expert (1); KSC: Experts (3)
Nigeria	1	Bilateral: Expert

Country/Region	Total	Function
Occupied Palestinian Territory (OPT)**	1	Bilateral: HSA
Poland, Warsaw	3	ODIHR: Expert (1); Frontex: Experts (2)
South Caucasus (Georgia, Armenia, Azerbaijan)	1	Bilateral: HSA
South Sudan	7	UN RCO: Expert (1); UN Women: UNYV (1); UNMISS: Staff Officer (1), UNMAS (2), UNPOL (1), Bilateral: HSA (1)
Sri Lanka	2	UN Women: UNYV (1); Bilateral: HSA (1)
Sudan	5	UN Women: UNYV (1); UNDP: Expert (1); UNITAMS UNMAS (2); Bilateral: HSA (1)
Sweden, Stockholm	1	SIPRI: Expert
Switzerland, Geneva	9	UN OHCHR: JPO (5); UNITAR: Expert (1); UNOPS: Information Management Officers (2); JRR: Expert (1)
Syria	2	UNDP: Expert (1); Bilateral: HSA* (1)
Tunisia	2	UN OHCHR: JPO (1); UNHCR: UNYV (1)
Ukraine	3	UN OHCHR: UNYV* (1); OSCE-SMM: Expert* (1); Bilateral: HSA (1)
United States of America, New York	10	UN DPO: JPO (1); UN DPPA: JPO (3); UN OSRSG-CAAC: JPO (1); UN OHCHR: JPO (1); UNDP: Expert (1); UNOPS: DDR Training Officer (1), Strategic Procurement Analyst (1), Programme Officer/Training Coordination Officer (1)
Uzbekistan	1	OSCE: HoM
Venezuela	1	UN RCO: Expert
Western Sahara	2	MINURSO: Military Observers
Zimbabwe	2	UN Women: UNYV (1); Bilateral: HSA (1)
Total	364	325 Experts in Field Missions.

* Current duty station: HSA Libya: Tunis; HSA Syria: Beirut; Ukraine Experts: Teleworking from abroad

** Occupied Palestinian Territory (OPT)

Functions

Bilateral = Experts deployed for bilateral projects; **DDR** = Disarmament, Demobilization and Reintegrating; **HoM** = Head of Mission; **HSA** = Human Security Adviser; **HTA** = Human Terrain Analyst; **JPO** = Junior Professional Officer; **LOT** = Liaison Observation Teams; **MTT** = Mobile Training Team; **SARC** = Special Assistant to the Resident Coordinator; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNPOL** = UN Police Expert; **UNYV** = UN Youth Volunteer.

Missions

EMP-ABB = Ecole de Maintien de la Paix Alioune Blondin Beye; **EUFOR ALTHEA** = European Union Force ALTHEA; **Frontex** = European Border and Coast Guard Agency; **ICC** = International Criminal Court; **IGAD** = Intergovernmental Authority on Development (IGAD); **JRR** = Justice Rapid Response; **KAIPTC** = Kofi Annan International Peacekeeping Training Centre; **KFOR** = Kosovo Force; **KSC** = Kosovo Specialist Chambers and Specialist Prosecutor's Office; **MINURSO** = UN Mission for the Referendum in Western Sahara; **MINUSMA** = UN Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali; **MONUSCO** = UN Stabilization Mission in the Democratic Republic of Congo; **NATO** = North Atlantic Treaty Organisation; **NNSC** = Neutral Nations Supervisory Commission in Korea; **OAS/MAPP** = Mission to Support the Peace Process in Colombia of the Organization of American States; **ODIHR** = Office for Democratic Institution and Human Rights; **OHR** = Office of the High Representative; **OSCE** = Organisation for Security and Cooperation in Europe; **SCC** = Special Criminal Court in the Central African Republic; **SIPRI** = Stockholm International Peace Research Institute; **SMM** = Special Monitoring Mission to Ukraine; **UN** = United Nations; **UN DPO** = UN Department of Peace Operations; **UN DPPA** = UN Department of Political and Peacebuilding Affairs; **UN OHCHR** = UN Office of the High Commissioner for Human Rights; **UN OSRSG-CAAC** = UN Office of the Special Representative for Children and Armed Conflict; **UN RCO** = UN Resident Coordinator's Office; **UN Women** = UN Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women; **UNDP** = UN Development Programme; **UNHCR** = UN High Commissioner for Refugees; **UNITAR** = UN Institute for Training and Research; **UNITAMS** = UN Integrated Transition Assistance Mission in Sudan; **UNMAS** = UN Mine Action Service; **UNMISS** = United Nations Mission in South Sudan; **UNMOGIP** = UN Military Observer Group in India and Pakistan; **UNOAU** = UN Office to the African Union; **UNOPS** = UN Office for Project Services; **UNSR Great Lakes** = UN Special Representative Great Lakes; **UNTSO** = United Nations Truce Supervision Organization in the Middle East.



Ziviles Personal im Bereich der humanitären Minenräumung



Die Schweiz setzt sich unter anderem für eine Welt ohne Personenminen, Streumunition und explosive Kriegsmunitionsrückstände ein. Das Kompetenzzentrum SWISSINT engagiert sich auch in UNO-Programmen der Humanitären Minenräumung (Mine Action). Die Programme tragen zum Wiederaufbau der betroffenen Länder und zur wirtschaftlichen Entwicklung der lokalen Bevölkerung bei. Dabei kommt der Ansatz der «Hilfe zur Selbsthilfe» zur Anwendung. Es geht darum, vor Ort Strukturen aufzubauen sowie lokale Mitarbeiter und Kader auszubilden und zu beraten.

Haben Sie eine abgeschlossene Berufslehre / Studium im Bereich Logistik, Supply Chain Management, Informatik, Computer Science oder eine vergleichbare Ausbildung?

Sind Sie bereit für eine neue spannende Herausforderung im internationalen Rahmen? Dann informieren Sie sich online über Ihre Möglichkeiten oder nehmen Sie mit uns direkt Kontakt auf (rekr.swissint@vtg.admin.ch). Ihr Einsatz zählt!



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizer Armee
Armée suisse
Esercito svizzero
Swiss Armed Forces



www.peace-support.ch

P.P.

CH-3003
Berne

Bestellcoupon/Adressänderung

Bulletin de commande/changement d'adresse

Tagliando d'ordinazione/cambiamento dell'indirizzo

- ☐ Ich abonniere den **SWISS PEACE SUPPORTER** (kostenlos)
- ☐ Je m'abonne au **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuit)
- ☐ Ordino la rivista **SWISS PEACE SUPPORTER** (gratuita)

- ☐ Abbestellung/Décommander/Disdetta abbonamento
- ☐ Adressänderung/Changement d'adresse/Cambiamento dell'indirizzo

Bitte Adresse per E-Mail melden: stammdaten@bbl.admin.ch

Veuillez communiquer votre adresse par e-mail: stammdaten@bbl.admin.ch

Si prega di segnalare l'indirizzo via e-mail: stammdaten@bbl.admin.ch

- ☐ Ich bestelle
- ☐ Je commande
- ☐ Ordino

_____ Ex. Broschüre «Kompetenzzentrum SWISSINT – Armeeauftrag Friedensförderung»

_____ Ex. Flyer «Ihr Einsatz in der Friedensförderung»

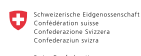
_____ Ex. Broschüre «Leitlinie Menschenrechte 2021–2024»

_____ Ex. Faltblatt der Abteilung Frieden und Menschenrechte (AFM)

Name, Vorname/Nom, prénom/Cogname, nome

Strasse/Rue/Via

PLZ, Wohnort/NPA, località/NPA, Località



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Swiss Confederation

SWISS
PEACE SUPPORTER

SWISSINT, Kommunikation, Kasernenstrasse 4, CH-6370 Stans-Oberdorf
info.swissint@vtg.admin.ch